

## CONNECTORS: USE, STORAGE, INSPECTION AND MAINTENANCE



These instructions inform you about the correct use of the connector: **read and keep these instructions**. Adhere strictly to the following advice and recommendations:

1. This equipment should be used only by trained and competent persons or the user should be under the direct supervision of a trained and competent person.
2. The activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, use or maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death.

3. It is user's responsibility at all time to ensure that he/she understand the correct and safe use of any equipment supplied by or through MSA, uses it only for the purposes for which it is designed and practises all proper safety procedures.

4. The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse.

5. Your life depends on your equipment and on its history (use, storage, inspection, etc.). Record and keep with these instructions: batch number, place and date of purchase, date when first used and checks, user's name and comments.

6. For screw locking connector, it is recommended that the user does not have to attach and remove the connector frequently. At most 3-5 times per working day is our recommendation.

7. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations.

8. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur.

9. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried

out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. In addition, user must verify the free space required beneath he/she at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.

10. It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

**Note:** The present instructions concern only the following listed models: screw locking, automatic locking, double finger.

### Use:

The carabiners described in this manual are intended as a connecting component for use in a fall protection system, preventing the user from falling from a height, in accordance with Directive 89/686/EEC or Regulation (EU) 2016/425, respectively.

The product should only be used as instructed and no alterations to it should be made. It may be used in conjunction with any appropriate equipment of suitable specification with due consideration to the limitations of each individual piece. Where possible this product should be treated as personal protective equipment. The minimum strength of the product covered by this manual when type tested new is in accordance with EN standard(s) applicable.

### Falls:

Be aware that any product in the safety system can be damaged in a fall and consequently should always be examined for defects before re-use. The examination must be carried out by a competent person, and written confirmation that it is acceptable for re-use. If the product or any of the components part in the system exhibits signs of wear or defect, or if there is any doubt, replace it.

### Inspections:

Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition. If any part of the equipment appears to be suffering from any defects, wear corrosion or contamination by chemicals, it should be withdrawn from service. The user's life depends on it.

### Chemicals:

Avoid all contact with chemical reagents which could affect the performance of the product.

### Cleaning:

Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40 °C). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

### Lubrication:

Lubricate the gate mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out after cleaning. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

### Maintenance/Servicing:

In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be withdrawn from service immediately. During the examination, pay particular attention to:

**Metal parts:** General wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion;

**Storage:** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.

### Obsolescence:

We are required by the EC Directive 89/686/EEC to give an obsolescence date. It is very difficult to be precise but a conservative estimate for this item of equipment is limited to a lifespan of ten years after first use. Please note that factor such as the following, will reduce the safe working life: general wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion, high impact load, high temperatures, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, or failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact MSA immediately, before taking actions making the situation worse.

### Transportation:

Care should be taken to protect the equipment against risks such as those detailed.

This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall.

### Installation (drawing 1):

1.A. The connector must always be used with the gate locked. The strength of a connector is greatly reduced when the gate is open.

1.B. Unlocking and opening the gate single-handedly. The locking sleeve on the connector engages automatically when the connector's gate is released. To open the gate, rotate the sleeve mechanism a quarter turn and open the gate. To close and lock the gate, simply release the gate. The gate will close and the sleeve will rotate to the locked position automatically. Check that the gate and sleeve have closed and locked properly.

1.C. Nothing must obstruct the free movement of the connector; any external stress, constraint, or support will reduce its strength. Always avoid loading a connector across its gate! The connector is strongest when it is closed and loaded along its major axis. Loading in any other direction reduces its strength.

1.D. A metal device, such as a descender, can act as a lever on the gate of a connector. Loading such a device when it is positioned against the gate of a connector may cause the locking sleeve to break. The connector gate may then open, and the device could become detached from the connector. Because of the lever effect, one person's weight can be enough to break the locking system. Verify proper positioning of the device in the connector before loading the system.

### For anchoring use:

For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system (drawing 2.B, 2.C). Avoid situations presented in drawing 2.D to 2.J.

The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (> 15kN) (drawing 2.A, 3).

### Inspection instructions :

It is recommended that the connector is checked to ensure it is working properly before use. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action. If the gate does not come back properly when closing, or the gate locking system functions incompletely or wrongly, the connector must not be used. When manually operating the screw, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a connector if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely. Never use a connector if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the connector must be taken out of use. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person every 12 months; the recording of this check should be done on the inspection sheet of the connector. If any of the following defects are present, the connector should be withdrawn from service immediately:

1. Deep corrosion (does not disappear after a light rubbing with glass paper).

2. Play or exit of the rivet from the gate.

3. Incorrect placement of the gate on the connector body.

4. Play or exit of the rotation axis of the gate.

5. General wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is greater than 1mm.

6. Presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product, DO NOT USE IT. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. DO NOT CONTINUE TO USE a product after a major fall, because damage may have occurred, even if no external signs are visible.

**Marking informations (drawing 4):**

## CONNETTORI: USO, CONSERVAZIONE, ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Seguire scrupolosamente le seguenti informazioni e raccomandazioni:

7. L'utente deve essere medicamente capace controllare la sua propria sicurezza e tutte le situazioni possibili di emergenza.

8. Prima di per mezzo dell'apparecchiatura, prende tutte le misure necessarie per rendersi familiare alle tecniche di salvataggio se un'emergenza accade.

9. Per apparecchiatura destinata ad uso nei sistemi di arresto di caduta, è essenziale per sicurezza che il punto del dispositivo dell'ancoraggio o di ancoraggio dovrebbe essere posizionato sempre ed il lavoro effettuato in tale senso quanto a minimizzare sia il potenziale per le cadute che la distanza potenziale di caduta. In più, l'utente deve verificare lo spazio libero richiesto sotto lui/lei nel posto di lavoro prima di ogni occasione di uso, di modo che, nel caso di una caduta, non ci sarà scontro con la terra o l'altro ostacolo nel percorso di caduta.

10. È essenziale per la sicurezza dell'utente che se il prodotto è rivenduto fuori del paese della destinazione originale il reseller fornirà le istruzioni per uso, per manutenzione, per esame periodico e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere usato.

**Nota:** Ques te truzioni coprono l'us o dei seguenti tipi di connettori: con bloccaggio a vite, con bloccaggio automatico, con doppio dito.

### uso:

I moschettini descritti nel presente manuale sono concepiti come componenti di collegamento da utilizzare in un sistema di protezione anticaida al fine di impedire che l'utilizzatore cada dall'alto, in accordo rispettivamente alla direttiva 89/686/CEE o al regolamento (UE) 2016/425. Il connettore deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere riparato o modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli di equipaggiamento alpinistico con caratteristiche adatte, considerando la limitazione di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. Se possibile ques o prodotto deve essere considerato come personale. Le caratteristiche di sicurezza dei prodotti descritti in questo manuale, quando provati nuovi, sono in accordo con le normative EN applicabili.

### Cadute:

Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta ed in conseguenza deve sempre essere esaminato prima di riutilizzarlo. L'esame deve essere effettuato da una persona competente e dalla conferma scritta che è accettabile per riutilizzazione. Se il prodotto o un componente del prodotto evidenzia segni di usura o difetti, o in caso di dubbio, deve essere sostituito.

### Ispezione:

Prima e durante l'uso, deve essere fatta una ispezione visiva del connettore per assicurarsi che sia in condizione di utilizzo ottimale. Se una parte del prodotto presenta difetti, usure, o contaminazioni da agenti chimici, deve essere messo fuori servizio. La vita dell'utilizzatore dipende da esso.

### Agenti chimici:

Evitare ogni contatto con reagenti chimici che potrebbero pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto; sos tituire il prodotto in caso di contatto con essi.

### Pulizia:

Lavare con acqua (temperatura massima 40 °C) e lasciare asciugare in maniera naturale lontano da fonti dirette di calore.

### Lubrificazione:

Lubrificare il meccanismo della leva con lubrificanti a base di silicone, dopo la pulizia.

**Nota:** Pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino.

### Manutenzione/Revisione:

Oltre alla normale ispezione richiesta prima dell'uso, questo prodotto deve essere periodicamente esaminato da una persona competente. In caso di difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio. Durante l'ispezione curare particolarmente i seguenti punti:

**Parti metalliche:** Usura generale, corrosione, malfunzionamento della leva, contatti con sostanze chimiche, deformazioni/distorsioni meccaniche.

**Conservazione:** Conservare il prodotto in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### Durata:

La direttiva CE 89/686/EEC richiede di dichiarare la durata del prodotto. E' molto difficile precisare la durata di questo prodotto; preventivamente può essere limitata a dieci anni dopo il primo utilizzo. I seguenti fattori possono tuttavia ridurre la durata di sicurezza del prodotto: utilizzo intenso, corrosione, malfunzionamento della leva, contatti con sostanze chimiche, deformazioni/distorsioni meccaniche, urti violenti, temperature elevate, esposizione prolungata ai raggi ultravioletti, abrasioni, tagli, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offre più la necessaria sicurezza, evitare di intraprendere azioni potenzialmente peggiorative, quali modifiche o riparazioni.

### Trasporto:

Proteggere il prodotto dai rischi elencati.

Questa apparecchiatura è intesa per uso come un connettore nei sistemi di arresto di caduta, posizionare del lavoro, nel fermo di corsa e nei sistemi personali di salvataggio. L'uso di questa apparecchiatura, unito con altri componenti di apparecchiatura protettiva personale, deve essere conforme a queste istruzioni di uso ed ai campioni che si applicano. La lunghezza del connettore dovrebbe essere considerata una volta usata in tutto il sistema di arresto di caduta, poiché influenzera la lunghezza di una caduta.

### Installazione (illustrazione 1):

1.A. Il connettore deve essere sempre utilizzato con la ghiera avvitata. La resistenza di un connettore diminuisce se la leva si apre accidentalmente.

1.B. Sbloccaggio ed apertura della leva con una sola mano. Il manico di bloccaggio sul connettore si aggancia automaticamente quando il cancello del connettore è liberato. Per aprire il cancello, ruoti il meccanismo del manico un quarto di giro ed apra il cancello. Per chiudere e bloccare il cancello, liberi semplicemente il cancello. Il cancello si chiuderà ed il manico ruoterà automaticamente alla posizione locked. Controlli che il cancello ed il manico abbiano chiuso e bloccati correttamente.

1.C. Il connettore deve poter funzionare liberamente, qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riducono la resistenza. Eviti di sempre caricare un connettore attraverso il relativo cancello! Quando è chiuso, il connettore garantisce la resistenza massima nel senso della lunghezza; qualsiasi altra posizione ne riduce la resistenza.

1.D. Un dispositivo metallico, per esempio un discensore, può appoggiarsi sulla leva del moschettone. Al momento di una brusca tensione della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi, con la conseguente apertura della leva e la fuoriuscita del dispositivo. A causa di questo effetto leva, può bastare il peso di una persona per rompere il sistema di bloccaggio.

### Per l'ancoraggio dell'uso:

Per uso corretto per collegamento ad un punto di ancoraggio sicuro, ad un sottosistema (per esempio assorbitore di energia, una cordicella e un connettore) e ad altri componenti di una caduta arresti il sistema (illustrazione 2.B, 2.C). Eviti le situazioni presentate nel illustrazione 2.D - del 2.J.

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (> 15kN) (illustrazione 2.A, 3).

### Istruzioni di controllo:

È suggerito che il connettore è controllato per accertarlo sta funzionando correttamente prima dell'uso. Durante il controllo, il cancello dovrebbe essere liberato lentamente per annullare l'azione della molla. Se il cancello non ritorna correttamente quando si chiude, o il cancello che blocca il sistema funziona in modo incompleto o scorrettamente, il connettore non deve essere utilizzato. Nel manualmente fare funzionare la vite, deve essere avvitato e svitato completamente. Non utilizzi mai un connettore se è parzialmente locked solo. La chiusura automatica deve essere effettuata completamente. Non utilizzi mai un connettore se è parzialmente locked solo. La chiusura automatica deve essere effettuata completamente, senza alcun sussiego esterno. In determinati ambienti, gli agenti inquinanti (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, ecc.) possono impedire il sistema di bloccaggio automatico di funzionare. Se uno dei difetti compare, dopo la pulitura, lubrifichi il meccanismo del cancello con un lubrificante,

basato silicone. Nota: La pulizia e la lubrificazione è suggerita dopo ogni uso in un ambiente marino. Se, dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere preso da uso. Oltre che il controllo di normale richiesto prima, durante e dopo che ogni uso, questo prodotto dovrebbe essere controllato da una persona competente ogni 12 mesi; la registrazione di questo controllo dovrebbe essere fatta sul foglio di controllo del connettore. Se c'è ne di seguenti difetti sono presenti, il connettore dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio:

1. Corrosione profonda (non sparisce dopo un rubbing chiaro con la carta di vetro).
2. Gioco o uscita del ribattino dal cancello.
3. Disposizione errata del cancello sul corpo del connettore.
4. Gioco o uscita dell'asse di rotazione del cancello.
5. Usura generale e rottura del corpo che causa una riduzione significativa della sezione del corpo; presenza delle ammaccature sul corpo; se la profondità dell'ammaccatura e/o se la riduzione della sezione del corpo è più grande di 1mm.
6. Presenza delle crepe specialmente sull'asse del cancello. Tutto il prodotto o componente che mostra qualunque difetto di usura, dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio. In caso di dubbio circa un prodotto, NON LO USI. Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante la caduta e deve essere controllato sempre prima di usando ancora. NON CONTINUI AD USARE un prodotto dopo una caduta importante, perché danni possono accadere, anche se non ci sono segni esterni visibili.

#### Le informazioni della marcatura (illustrazione 4):



#### CONNECTEURS UTILISATION, CONSERVATION, CONTROLE E T ENTRETIEN

Ces instructions vous informent au sujet de l'utilisation correct du connecteur : lisez et gardez ces instructions. Suivez attentivement les conseils et les informations suivantes:

1. Cet article ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes.
2. Les activités pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix ou une utilisation ou entretien incorrects du produit peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort.
3. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et de savoir utiliser chaque produit fourni par MSA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité ici indiquées.
4. Le fabricant ou le distributeur ne seront en aucun les responsables de dommages, blessures ou mort causés par l'utilisation du produit.
5. Votre vie dépend de votre équipement et de son histoire (utilisation, stockage, contrôle, etc.). Discutez et substanciez avec ces instructions: numéro de lot, lieu et date d'achat, date où d'abord utilisé et contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.
6. Pour le connecteur de fermeture de vis, on lui recommande que l'utilisateur ne doive pas attacher et enlever le connecteur fréquemment. Tout au plus les 3-5 temps par jour ouvrable est notre recommandation.
7. L'utilisateur doit être médicalement capable pour commander sa propre sécurité et toutes les situations possibles de secours.
8. Avant d'utiliser l'équipement, prenez toutes les mesures nécessaires pour se familiariser avec des techniques de délivrance si une urgence se produit.

9. Pour l'équipement destiné à l'utilisation dans des systèmes d'arrestation de chute, il est essentiel pour la sûreté que le point de dispositif d'ancre ou d'ancre devrait toujours être placé, et les travaux menés à bien d'une telle manière quant à réduire au minimum le potentiel pendant des chutes et la distance potentielle de chute. En outre, l'utilisateur doit vérifier l'espace libre près dessous lui/elle au lieu de travail avant chaque occasion d'utilisation, de sorte que, dans le cas d'une chute, il n'y ait aucune collision avec la terre ou tout autre chemin d'obstacle en automne.

**10.** Il est essentiel pour la sûreté de l'utilisateur qui si le produit est revendu en dehors du pays original de destination le revendeur fournira des instructions pour l'usage, pour l'entretien, pour l'examen périodique et pour la réparation dans la langue du pays dans lequel le produit doit être employé.

**Remarque:** Ces instructions concernent uniquement les modèles de suite recensés: verrouille à vis, verrouille automatique, double doigt.

#### Utilisation:

Les mousquetons décrits dans le présent manuel sont conçus en tant qu'éléments de connexion destinés à être utilisés dans un système de protection antichute empêchant l'utilisateur de tomber lorsqu'il évolue en hauteur, conformément à la directive 89/686/CEE ou au règlement (UE) 2016/425, respectivement.

Le connecteur doit être utilisé comme indiqué ci-dessous et ne doit en aucun cas être réparé ou modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Si possible, ce produit doit être personnel. Les caractéristiques de sécurité des produits décrits dans ce manuel, lorsque ces derniers sont testés neufs, correspondent aux normes EN applicables.

#### Chutes:

Chaque article faisant partie du système de sécurité peut être abîmé par une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. L'examen doit être effectué par une personne compétente, et confirmation écrite qu'il est acceptable pour la réutilisation. Si l'article, ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Tout connecteur ayant été soumis à une forte chute doit être substitué.

#### Contrôle:

Avant et pendant l'utilisation, il est nécessaire de contrôler visuellement le produit afin de s'assurer qu'il soit en excellent état. Si une partie du produit a des défauts, si elle est usée ou contaminée par des agents chimiques, remplacer le produit. La vie de l'utilisateur en dépend.

#### Agents chimiques:

Evitez tout contact avec des réachats chimiques qui pourraient préjudicier les caractéristiques et la sécurité du produit.

#### Nettoyage:

Laver exclusivement avec de l'eau (température maximum de 40 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directes.

#### Lubrification:

Après le nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec des lubrifiants à base de silicone.

Remarque: Nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin.

#### Entretien/Réparation:

Outre le contrôle normal fait avant chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. En cas de défaut, le produit ne doit plus être utilisé. Durant le contrôle, faire très attention aux points suivants:

**Pièces en métal:** Utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques.

**Conservation:** Conserver le produit non emballé dans un endroit frais, sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de l'humidité, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommages ou détérioration.

#### Durée:

La directive CE 89/686/EEC demande de déclarer la durée du produit. Il est très difficile de juger la durée de ce produit; à titre préventif, elle peut être limitée à 10 ans après la première utilisation. Les facteurs suivants peuvent toutefois réduire la durée de sécurité du produit: utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques, chocs violents, températures élevées, exposition prolongée aux rayons ultraviolets, abrasions, coupures, mauvaises utilisations et conservations. Si l'on a un doute quant à la sécurité offerte par le connecteur, éviter d'empirer la situation en pratiquant des réparations ou modifications.

#### Transport:

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

Part No.	Model				g		Class	Vendor Certified PN
10080676	R621424	25kN	48mm	207mm	717	Fe	A/B/T	S-2003
10080677	SRCA722	25kN	54mm	240mm	360	Al	A/B/T	S-2009
10080675	R622234	25kN	25mm	125mm	250	Fe	A/B	S-2004
10129888	10089207	35kN	26mm	123mm	314	Fe	A/B/T	S50-2010

CE 0321  
EN 362

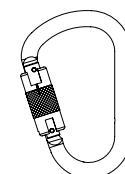
**MSA**  
The Safety Company™



CE 0321

SATRA Technology Centre Ltd  
Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate  
Kettering, Northamptonshire NN16 8SD  
United Kingdom

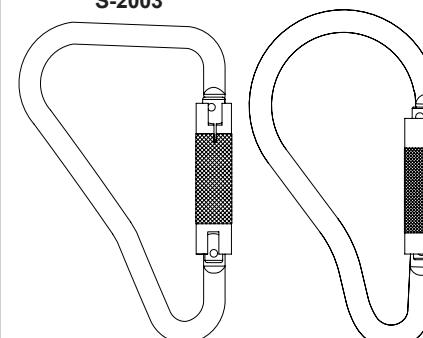
S50-2010



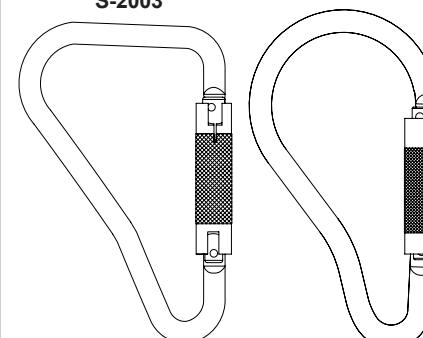
CE 0321

SATRA Technology Centre Ltd  
Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate  
Kettering, Northamptonshire NN16 8SD  
United Kingdom

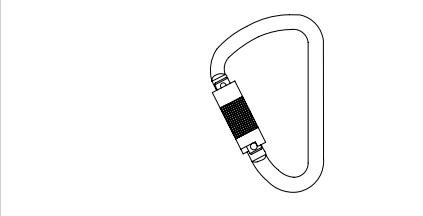
S-2003



S-2009



S-2004



P/N 10201696/00  
Print Spec. 10000005196 (S)  
CR 800000032723

MSA Europe GmbH

Schlüsselstrasse 12  
8645 Rapperswil-Jona  
CH - Switzerland

www.MSA safety.com

Product of Taiwan

inspectée par une personne compétente tous les 12 mois; l'enregistrement de ce contrôle devrait être fait sur la feuille d'inspection du connecteur. Si les défaits suivants l'un des sont présents, le connecteur devrait être retiré du service immédiatement :

1. Corrosion profonde (ne disparaît pas après un frottage léger avec le papier de verre).
2. Jeu ou sortie du rivet de la porte.
3. Placement incorrect de la porte sur le corps de connecteur.
4. Jeu ou sortie de l'axe de rotation de la porte.
5. Usage général et larme du corps qui cause une réduction significative de la section de corps ; présence des bosselures sur le corps ; si la profondeur de bosselure et/ou si la réduction de la section de corps est 1mm plus grande que.

6. Présence des fissures en particulier sur l'axe de porte. N'importe quel produit ou composant montrant n'importe quel défaut ou usage, devrait être retiré du service immédiatement. En cas de doute au sujet d'un produit, NE L'EMPLOYEZ PAS. Chaque produit dans le système de sûreté peut être endommagé pendant une chute et toujours doit être inspecté avant de l'employer encore. NE CONTINUEZ PAS À EMPLOYER un produit après une chute importante, parce que les dommages ont pu s'être produits, même si aucun signe externe n'est évident.

#### Les informations d'inscription (schéma 4):

#### VERBINDER BENUTZUNG, BEWAHRUNG, AUFSICHT UND INSTANDHALTUNG



Diese Anweisungen informieren Sie über den korrekten Gebrauch des Steckers: lesen Sie und halten Sie diese Anweisungen. Halten Sie sich an diese Informationen und Ermahnungen gewissenhaft:

1. Dieses Produkt sollte nur von kompetenten und trainierten Personen benutzt werden oder unter deren Anleitung.
2. Die Aktivität, für die dieses Produkt gebraucht wird, ist ein Risikosport und somit gefährlich. Eine falsche Wahl oder falsche Anwendung b.z.w. Pflege des Produkts können Schäden, schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.
3. Es fällt unter die Verantwortung des Benutzers, den korrekten und sicheren Gebrauch jedes MSA-Produkts zu erlernen, und es nur für den vorgesehenen Zweck zu verwenden, bei Beachtung aller Sicherheitsmaßnahmen.
4. Der Hersteller weist jede Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod zurück, die sich aus nicht fachmännischem Gebrauch des Produkts ergeben.
5. Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und von seiner Geschichte ab (Gebrauch, Ablage, Kontrolle, usw.). Aufzeichnung und Unterhalt mit diesen Anweisungen: Bearbeitungsnummer, Ort und Datum des Erwerbes, Datum, wenn Sie zuerst und überprüfen, Name verwendet werden des Benutzers und Anmerkungen.

6. Für Schraubensicherungsstecker wird es empfohlen, daß der Benutzer nicht den Stecker häufig anbringen und entfernen muß. Höchstens ist 3-5 mal pro Arbeitstag unsere Empfehlung.

7. Der Benutzer muss medizinisch fähig sein, seine eigene Sicherheit und alle möglichen Dringlichkeitssituationen zu steuern.

8. Bevor Sie die Ausrüstung verwenden, unternehmen Sie alle notwendigen Schritte, um sich mit Rettung Techniken vertraut zu machen, wenn eine Dringlichkeit auftritt.

9. Für die Ausrüstung, die für Gebrauch in den Fallhaltsystemen bestimmt ist, ist es zur Sicherheit wesentlich, die der Ankervorrichtung oder Ankerpunkt immer in Position gebracht werden sollte, und die Arbeit, die in solcher Weise hinsichtlich durchgeführt wird, setzen das Potenzial für Fälle und den möglichen Fallabstand herab. Zusätzlich muss Benutzer den freien Raum überprüfen, der unten er/sie am Arbeitsplatz vor jeder Gelegenheit des Gebrauchs erfordert wird, damit, im Falle eines Falles, es keinen Zusammenstoß mit dem Boden oder anderes Hindernis im Fallweg gibt.

10. Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, der, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes wieder verkauft wird der Reseller Anwendungsvorschriften, für Wartung, für periodische Prüfung und für Reparatur in der Sprache des Landes zur

Verfügung stellt, in dem das Produkt verwendet werden soll.

**Hinweis:** diese Anleitungen beziehen sich nur auf die folgende Modelle: Schraubverschluss, Automatischer Verschluss, Doppeltfinger.

#### Gebrauch:

In diesem Handbuch beschriebenen Karabiner sind als Verbindungselement zum Einsatz in einem Absturzsicherungssystem vorgesehen, das gemäß der Richtlinie 89/686/EWG bzw. der Verordnung (EU) 2016/425 einen Absturz des Benutzers aus der Höhe verhindert. Das Produkt sollte nur benutzt werden, wie angewiesen worden und keine Änderungen zu ihm gebildet werden sollten. Es kann in Verbindung mit jeder passenden Ausrüstung der verwendbaren Spezifikation mit dem passenden Betrachten zu den Beschränkungen jedes Einzelnen Stückes verwendet werden. Wenn möglich, sollte dieses Produkt immer nur persönlich verwendet werden. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte werden im Neuzustand getestet und entsprechen den EN-Normen.

#### Stürze:

Jeder Artikel, der Teil eines Sicherheitsystems ist, kann durch einen Sturz beschädigt werden und muß daher immer vor Wiedergebrauch untersucht werden. Die Prüfung muss durch eine kompetente Person und schriftliche Bestätigung durchgeführt werden, dass es für Wiederverwendung annehmbar ist. Wenn der Artikel oder eines seiner Teile Abnutzungsspuren oder Fehler aufweist, muß er ersetzt werden, auch im Zweifelsfall. Jeder Karabiner, der einem ernsten Sturz ausgesetzt war, muß ersetzt werden.

#### Überprüfung:

Vor und während des Gebrauchs muß das Produkt durch Augenschein überprüft werden, um einen zuverlässigen Einsatz zu gewährleisten. Wenn ein Teil des Produkts Fehler aufweist, wenn es abgenutzt oder durch Chemikalien angegriffen ist, muß es ersetzt werden. Das Leben des Benutzers hängt davon ab.

#### Chemikalien:

Jeder Kontakt mit chemischen Substanzen, die die Eigenschaften und die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen könnten, ist zu vermeiden.

#### Reinigung:

Nur mit warmem Wasser waschen (Maximaltemperatur 40 °C) und abseits von direkter Hitzeeinwirkung trocken lassen.

#### Schmierung:

Nach der Reinigung den Offnungsmechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren.

**Hinweis:** Reinigung und Schmierung sollten nach jedem Gebrauch in Meeressäume durchgeführt werden.

#### Wartung, Kontrolluntersuchung:

Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Im Falle eines Fehlers darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Während der Kontrolle sind folgende Punkte besonders zu beachten:

**Metalteile:** Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlechte funktionierende Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen;

**Aufbewahrung:** Das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren, abseits von Licht- und Wärmequellen, Feuchtigkeit, scharfen Kanten oder Gegenständen, korrosionsverursachenden Substanzen oder jeder anderen möglichen Ursache von Beschädigung oder Beeinträchtigung.

#### Haltbarkeitsdauer:

Die CE -Verordnung 89/686/EEC verpflichtet zu einer Angabe der Haltbarkeitsdauer des Produkts, welche bei diesem Produkt sehr schwer zu beurteilen ist. Bei zurückhaltender Einschätzung kann die Haltbarkeitsdauer auf 10 Jahre begrenzt werden von der ersten Benutzung. Folgende Faktoren können dennoch die Lebensdauer des Produkts verringern: Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlechtes Funktionieren der Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen, Schnitte, Risse und abgewetzte Stellen, gerissene oder abgenutzte Fäden, zu hohe Temperatur, zu lange andauernde UV-Strahlung, einschließlich Sonnenlicht,

Abrieb, Gewalteinwirkung nicht korrekter Gebrauch und Aufbewahrung. Bestehten Zweifel an der Sicherheit des Karabiners, sollte die Situation nicht durch Reparaturen oder Abänderungen verschlechtert werden.

#### Transport:

Das Produkt gegen die oben erwähnten Beschädigungen schützen.

Diese Ausrüstung ist für Gebrauch wie ein Stecker in den persönlichen Fallanhaltensystemen, in der Arbeit Positionierung, in der Spielraumbegrenzung und in den Rettung Systemen bestimmt. Der Gebrauch dieser Ausrüstung, kombiniert mit anderen Bestandteilen der persönlichen schützenden Ausrüstung, muss an diese Anweisungen des Gebrauchs und an die Standards sich anpassen, die zutreffen. Die Länge des Steckers sollte in Betracht gezogen werden, wenn sie in jedem möglichem Fallanhaltensystem verwendet wird, da sie die Länge eines Falles beeinflußt.

#### Einlegen des Seils (Zeichnung 1):

1.A. Der Stecker darf nur mit geschlossenem Schnapper verwendet werden. Die Tragfähigkeit eines Steckers verringert sich, wenn der Schnapper des Karabiners geöffnet ist.

1.B. Entriegeln und Öffnen des Schnappers mit einer Hand. Die verriegelte Hülse auf dem Stecker engagiert sich automatisch, wenn das Gatter des Steckers freigegeben wird. Um das Gatter zu öffnen, drehen Sie die Hülse Einheit eine Vierteldrehung und öffnen Sie das Gatter. Um das Gatter zu schließen und zu verriegeln, geben Sie einfach das Gatter frei. Das Gatter schließt und die Hülse dreht sich zur Arretierung automatisch. Prüfen Sie, ob das Gatter und die Hülse richtig geschlossen sind und verriegelt haben.

1.C. Der Stecker darf von nichts gestört werden: Jeder Druck oder äußere Auflage verringert seine Tragfähigkeit. Vermeiden Sie immer, einen Stecker über seinem Gatter zu laden! Der Stecker bietet in Längsrichtung seine maximale Tragfähigkeit, wenn er geschlossen ist. Jede andere Zugrichtung vermindert diese Tragfähigkeit.

1.D. Ein Gerät aus Metall, wie zum Beispiel ein Abseilgerät, kann auf den Karabinerschnapper als Hebel wirken. Bei einem plötzlichen Ruck im Seil kann der Sicherungsring brechen. Der Schnapper kann sich dann öffnen und das Gerät aus der Halterung rutschen. Wegen dieses Hebeleffekts kann schon das Gewicht einer Person ausreichen, das Verriegelungssystem brechen zu lassen

#### Für das Befestigen des Gebrauchs:

Für korrekten Gebrauch und für Anschluss zu einem sicheren Ankerpunkt, zu einem Untersystem (zum Beispiel Energiesauger, eine Abzugslinie und ein Stecker) und zu anderen Bestandteilen eines Falles halten Sie das System fest (Zeichnung 2.B, 2.C). Vermeiden Sie die Situationen, die wenn Sie 2.D bis 2.J dargestellt werden, zeichnen. Der Anschlagpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb der Position des Benutzers angebracht sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (> 15KN) (Zeichnung 2.A,3).

#### Kontrolle Anweisungen:

Es wird empfohlen, dass der Stecker überprüft wird, um es sicherzustellen arbeitet richtig vor Gebrauch. Während der Kontrolle sollte das Gatter langsam freigegeben werden, um die Frühling Tätigkeit zu annulieren. Wenn das Gatter nicht richtig beim Schließen zurückkommt oder das Gatter, das System verriegelt, unvollständig oder falsch arbeitet, darf der Stecker nicht benutzt werden.

Wenn man manuell die Schraube laufen lässt, muss er vollständig geschraubt werden und abgeschraubt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossen ist. Das automatische Schließen muss vollständig durchgeführt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossen ist. Das automatische Schließen muss, ohne irgendeine externes Hilfsmittel vollständig durchgeführt werden. In bestimmten Klimas können verunreiniger (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, etc.) das automatische Verriegelungssystem am Arbeiten verhindern. Wenn einer der Defekte erscheint, nachdem es gesäubert hat, ölen Sie die Gattereinheit mit einem Silikon geprägten Schmiermittel.

Anmerkung: Reinigung und Schmierung wird nach jedem Gebrauch in einem Marineklima empfohlen. Wenn, nach dem ölen, der Defekt besteht, muss der Stecker aus Gebrauch heraus genommen werden. Zusätzlich zur Normalkontrolle erfordert worden vor, während und nachdem jeder Gebrauch, dieses Produkt von einer kompetenten Person kontrolliert werden sollte alle 12 Monate; die Aufnahme dieser Überprüfung sollte auf dem Kontrolle Blatt des Steckers erfolgen werden. Wenn irgendwelche der

Folgenden Defekte anwesend sind, sollte der Stecker vom Service sofort zurückgenommen werden:

1. Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach einem hellen Rubbing mit Glasplastik).
2. Spiel oder Ausgang des Nietes vom Gatter.
3. Falsche Platzierung des Gatters auf dem Steckerkörper.
4. Spiel oder Ausgang der Drehachse des Gatters.
5. Allgemeine Abrundung und Riss des Körpers, der eine bedeutende Verkleinerung des Körperabschnitts verursacht; Vorhandensein der Einbuchtungen auf Körper; wenn die Einbuchtungen tiefer und/oder wenn die Verkleinerung des Körperabschnitts größer als 1mm ist.
6. Vorhandensein der Sprünge besonders auf der Gattermittellinie.

Jedes mögliche Produkt oder Bestandteil, die irgendeinen Defekt oder Abrundung zeigen, sollten vom Service sofort zurückgenommen werden. Wenn im Zweifel über ein Produkt, ES NICHT BENUTZEN Sie. Jedes Produkt im Sicherheit System kann während eines Falles beschädigt werden und muss immer kontrolliert werden, bevor man wieder es verwendet. FAHREN Sie NICHT fort, ein Produkt nach einem Hauptfall ZU BENUTZEN, weil Beschädigung aufgetreten sein kann, selbst wenn keine externen Zeichen sichtbar sind.

#### Markierung Informationen (Zeichnung 4):



#### CONNECTORES: UTILIZACION, ALMACENAJE, INSPECCIONES Y MANTENIMIENTO

Estas instrucciones le informan sobre el uso del corret del conectador. **lea y guarde estas instrucciones.** Atenerse es estrictamente a los siguientes avisos y recomendaciones:

1. Este equipo deberá utilizarse solamente por personas expertas o el usuario deberá de estar bajo la supervisión de personas expertas.
2. Les actividad para la que se utilice este equipo, es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una incorrecta selección, uso o mantenimiento podrían resultar perjudiciales, con riesgo de lesiones graves o muerte.
3. Es responsabilidad del usuario en todo momento, el entender el seguro y correcto uso de cualquier equipo suministrado por o através de MSA, utilizarlo solo para el propósito para el cuál ha sido diseñado y emplear todos los procedimientos necesarios de seguridad.
4. El fabricante o suministrador no aceptará ninguna responsabilidad por daño, lesiones o muerte consecuencia de una mala utilización.
5. Su vida depende de su equipo y de su historia (uso, almacenaje, inspección, etc). Expediente y subsistencia con estas instrucciones: número de hornada, lugar y fecha de la compra, fecha cuando primero está utilizado y cheques, nombre del usuario y comentarios.
6. Para el conectador de la fijación de tornillo, se recomienda que el usuario no tiene que unir y quitar el conectador con frecuencia. A lo más 3-5 veces por día laborable son nuestra recomendación.
7. El usuario debe ser médicalemente capaz controlar su propia seguridad y cualquier situación posible de la emergencia.
8. Antes de usar el equipo, tome todas las medidas necesarias para familiarizarse con técnicas del rescate si ocurre una emergencia.
9. Para el equipo previsto para el uso en sistemas de la detención de la caída, es esencial para la seguridad que el punto de anclaje del dispositivo del ancla o debe ser colocado siempre, y el trabajo realizado de tal manera en cuanto a reducir al mínimo el potencial por caídas y la distancia potencial de la caída. Además, el usuario debe verificar el espacio libre requerido debajo él/ella en el lugar de trabajo antes de cada ocasión del uso, de modo que, en el caso de una caída, no haya la colisión con la tierra o el otro obstáculo en la trayectoria de la caída.
10. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de la destinación original el revendedor proporcionará las instrucciones para el uso, para el mantenimiento, para la examinación periódica y para la reparación en la lengua del país en el cual el producto debe ser utilizado.

**Nota:** Las presentes instrucciones se refieren únicamente a los modelos mencionados a continuación: bloqueo a tornillo, bloqueo automático, doble dedo.

#### Utilización:

Los mosquetones descritos en el presente manual están previstos como componente de conexión para el uso en un sistema de protección anticaídas para impedir que el usuario caiga desde una altura conforme a la Directiva 89/686/CEE o el Reglamento (UE) 2016/425 respectivamente.

El producto debe utilizarse como indican sus instrucciones y no deberá realizarse ninguna alteración. Debe utilizarse conjuntamente con un artículo apropiado de acuerdo con su especificación y considerando las limitaciones de cada pieza del equipo. Siempre que sea posible, este producto debe tratarse como equipo de protección Personal. La resistencia mínima del producto cubierto por este manual está de acuerdo con los estándares EN vigentes.

#### Caidas:

A tener en cuenta que cualquier producto de seguridad puede danarse en una caída y, consecuentemente, debe examinarse siempre antes de una nueva utilización. La examinación se debe realizar por una persona competente, y la confirmación escrita que es aceptable para la reutilización. Si el producto, o cualquiera de sus componentes tiene señales de desgas o defecto, o si hay alguna duda, Reemplazarlo.

#### Inspecciones:

Justo antes de cada utilización el usuario deberá realizar una inspección visual del equipo para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si cualquier parte del equipo presenta algún defecto, desgas o corrosión o contaminación por productos químicos deberá reemplazarse. La vida del usuario depende de ello.

#### Productos químicos:

Evitar todo contacto con reactivos químicos que podrían afectar las prestaciones del producto. En caso de contacto, eliminar el producto químico inmediatamente.

#### Limpieza:

Primera enjuagar en agua fría. Si todavía está sucio, lavar en agua caliente (temperatura máxima 40 °C) con jabón neutro. Enjuagar y dejar secar a temperatura ambiente, evitando la aplicación directa de calor.

#### Mantenimiento/Revisões:

Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periódicamente por una persona experta. Cualquier artículo con muestras de defecto deberá retirarse inmediatamente. Durante el examen, prestar particularmente atención a:

**Piezas metálicas:** Cuerpo, muelle, ejes, daños debidos al deterioro contacto con agentes corrosivos, deformaciones macrásicas;

**Almacenaje:** Guardar fuera de la bolsa en un lugar frío, seco y oscuro, lejos de calor excesivo o de fuentes de calor, cantes afilados, agentes corrosivos o de cualquier otra posible causa de deterioro.

#### Caducidad:

Estamos obligados por la Directiva EC 89/686/EEC a dar una fecha de caducidad. Es muy difícil de precisar, pero una conservación estimada para esta artículo está limitada a 10 años después de la primera utilización. Por favor tenga en cuenta que factores como los siguientes reducirán la seguridad durante la vida útil: utilización normal y desgarros, daños en algunos de sus componentes exposición a reactivos químicos, temperaturas elevadas, exposición prolongada a luz UV incluyendo la luz del sol, abrasión, cortes, deformaciones mecánicas permanentes, fuertes impactos de targa o fallos de mantenimiento conforme a los recomendados. Cuando considere que el mosqueto no es suficientemente seguro o fiable, contacte inmediatamente con MSA, antes de tomar cualquier decisión potencialmente peligrosa.

#### Transporte:

Deberá tener cuidado y proteger el equipo contra los riesgos detallados en el apartado anterior. Este equipo se piensa para el uso como un conectador de la detención de la caída, la colocación del trabajo, el alojamiento del recorrido y sistemas personales del rescate. El uso de este equipo, combinado con otros componentes del equipo protector personal, debe conformarse con estas instrucciones del uso y con los estándares que se aplican. La longitud del conectador debe considerado cuando está utilizada en cualquier sistema de la detención de la caída, pues influenciará la longitud de una caída.

## Colocación (dibujo 1):

1.A. El conectador siempre debe utilizarse con el gatillo bloqueado. La resistencia de un conectador disminuye si el gatillo se abre accidentalmente.  
1.B. Desbloqueo y abertura del gatillo con una sola mano. La manga de fijación en el conectador engancha automáticamente cuando se lanza la puerta del conectador. Para abrir la puerta, rote el mecanismo de la manga una vuelta cuarta y abra la puerta. Para cerrar y para tratar la puerta, lance simplemente la puerta. La puerta se cerrará y la manga rotará a la posición bloqueada automáticamente. Compruebe que la puerta y la manga se hayan cerrado y se hayan tratado correctamente.  
1.C. Nada debe impedir el trabajo correcto del conectador: toda tensión o apoyo exterior reducen su resistencia. ¡Evite siempre de cargar un conectador a través de su puerta! El conectador ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal; cualquier otra posición reduce su resistencia.

1.D. Un aparato metálico, por ejemplo un descensor, puede hacer palanca sobre el gatillo de un mosquetón. Debido a una tensión brusca de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. El aparato puede, entonces, soltarse. A causa del efecto palanca, el peso de una persona puede ser suficiente para romper el sistema de bloqueo del cierre.

### Para anclar uso:

Para el uso correcto y para la conexión a un punto de anclaje seguro, a un subsistema (por ejemplo amortiguador de la energía, un acollador y un conectador) y a otros componentes de una caída arreste el sistema (dibujo 2.B, 2.C). Evite las situaciones presentadas en el dibujo de 2.D a 2.J.

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima del usuario y debe tener una fuerza

en conformidad con la Norma EN 795 (> 15KN)

(dibujo 2.A, 3).

### Instrucciones de la inspección:

Se recomienda que el conectador está comprobado para asegurarlo está trabajando correctamente antes de usar. Durante la inspección, la puerta se debe lanzar lentamente para anular la acción del resorte. Si no se vuelve la puerta correctamente al cerrarse, o funciona la puerta que trabaja el sistema incompleto o incorrecto, el conectador no debe ser utilizado. Al manualmente funcionar el tornillo, tiene que ser atornillado y ser desatornillado totalmente. Nunca utilice un conectador si es parcialmente bloqueado justo. El cierre automático se debe realizar totalmente, y sin ninguna acción externa. En ciertos ambientes, los contaminantes (fango, arena, pintura, hielo, etc.) pueden evitar que el sistema de fijación automática trabaje. Si uno de los defectos aparece, después de limpiar, engrasare el mecanismo de la puerta con un lubricante basado silicio.

Nota: La limpieza y la lubricación se recomienda después de cada uso en un ambiente marina. Si, después de engrasar, el defecto persiste, el conectador se debe tomar de uso. Además de la inspección del normal requerida antes, durante y después de que cada uso, este producto se deba examinar por una persona competente cada 12 meses; la grabación de este chequeo se debe hacer en la hoja de la inspección del conectador. Si los defectos siguientes uces de los están presentes, el conectador se debe retirar de servicio inmediatamente:

- Corrosión profunda (no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal).
- Juego o salida del remache de la puerta.
- Colocación incorrecta de la puerta en el cuerpo del conectador.
- Juego o salida del eje de rotación de la puerta.
- Desgaste general y rasgón del cuerpo que causa una reducción significativa de la sección del cuerpo; presencia de abolladuras en cuerpo; si la profundidad de la abolladura y/o si la reducción de la sección del cuerpo es 1m m mayor que.
- Presencia de grietas particularmente en el eje de la puerta.

Cualquier producto o componente que demuestra

cualquier defecto o desgaste, se debe retirar de servicio

inmediatamente. Si en duda sobre un producto, NO LO UTILICE. Cada producto en el sistema de seguridad se

puede dañar durante una caída y debe ser examinado

siempre antes de usarlo otra vez. NO CONTINÚE

UTILIZANDO un producto después de que una caída

importante, porque los daños pudieron haber ocurrido, aunque no hay muestras externas visibles.

### Informaciones de la marca (dibujo 4):

**КОНЕКТОРИ:  
УПОТЕРБА, СЪХРАНЕНИЕ,  
ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА**



Tesis instrucciones vi informirat za правилната употреба на конектора: прочетете и запазете тези инструкции. Придържайте се стриктно към следните съвети и препоръки:

1. Това оборудване трябва да се използва само от обучени и компетентни лица или потребителят трябва да е под прекия надзор на обучено и компетентно лице.
2. Дейностите, за които този продукт може да се използва, са своя характер опасни. Последствията от неправилен избор, използване или поддръжка на оборудването може да доведе до щети, сериозни наранявания или смърт.

3. Отговорност на потребителя е през цялото време да гарантира, че той/тай разбира правилната и безопасна употреба на каквото и да било оборудване, предоставено от или чрез MSA, че го използва само за целите, за които е предназначено, и че прилага всички надлежни процедури за безопасност.

4. Производителят или доставчика няма да поеме каквато и да било отговорност за щети, наранявания или смърт в резултат на неправилна употреба.

5. Животът ви зависи от оборудването и от неговата хронология (използване, съхранение, инспекция и т.н.). Записвайте и пазете тези инструкции:

номер на партида, място и дата на покупка, дата на първо използване и проверка, потребителско име и коментари.

6. За конектор против развинтване се препоръчва потребителят да не трябва да прикача и премахва конектора често. Нашата препоръка е 3–5 пъти дневно най-много.

7. Потребителят трябва да е физически способен да управлява своята собствена безопасност и всякакви възможни аварийни ситуации.

8. Преди да използвате оборудването, изпълнете всички необходими стъпки, за да се запознаете със спасителните техники, ако възникне аварийна ситуация.

9. За оборудване, предназначено за използване при системи за спиране на падането, от съществено значение е анкерното устройство или анкерната точка да бъдат разположени, както и работата да се извърши така, че да се намали максимално възможността за падання и потенциалната височина на падане. Освен това потребителят трябва да потвърди свободното пространство под себе си на работното място пред всяка употреба, за да няма сълъбъсъ със земята или друго препятствие в траекторията на падане в случай на падане.

10. Важно е да се знае от гледна точка на безопасността на потребителя, че, ако продуктът бъде преподаден извън оригиналната държава на доставка, то търговецът трябва да осигури инструкции за употреба, техническо обслужване, периодични прегледи и сервиз на езика на държавата, в която ще използва продуктът.

11. Забележка: Настоящите инструкции засягат само посочените модели: заключване с въртене, автоматично заключване, заключване с две движения.

12. Употреба: Карабинерите, описани в това ръководство, са предназначени за употреба като сървърщи компонент в система за защита от падане, която предотвратява падането на потребителя от височина, в съответствие с Директива 89/686/EИО или респективно Регламент (ЕС) 2016/425.

Продуктът трябва да се използва само според инструкции и не трябва да се правят никакви промени по него. Той може да се използува заедно с всякакво подходящо оборудване с подходящи спецификации, като се вземат предвид ограниченията на всеки отделен елемент. Където е възможно, този продукт трябва да се третира като лично предпазно оборудване. Използването на това оборудване в комбинация с други компоненти на лично предпазно оборудване трябва да е съобразно тези инструкции за употреба и приложимите стандарти. Дължината на конектора трябва да се вземе под внимание, когато се използува в системи за спиране на падането, тъй като влияе върху дължината при падането.

покрита от това ръководство при типов тест в ново състояние, е в съответствие с приложимите стандарти ЕН.

### Падане:

Обърнете внимание, че всеки продукт в защитната система може да се повреди при падане и съответно след това винаги трябва да се проверява за дефекти преди повторна употреба. Проверката трябва да се провежда от компетентно лице и трябва да има писмено потвърждение, че оборудването може да се използува отново. Ако продуктът или някой от компонентите в системата дава знаци за изхабяване или дефекти или ако няма съмнение за това, сменете го.

### Проверки:

Точно преди употреба потребителят трябва да провери визуално оборудването, за да се увери, че то е в експлоатационно състояние. Ако някоя част от оборудването изглежда има дефекти, захабяване, корозия или замърсяване от химикали, тя трябва да се извади от експлоатация. Животът на потребителя зависи от това.

### Химикали:

Избегвайте всякакви контакти с химически реагенти, които може да повлият на ефективността на продукта. Почистване:

Измийте с топла вода с качество на чешмяна (температура най-много 40°C). Изплакнете и подсушете по естествен начин в топла стая и далеч от пряка топлина.

### Смазване:

Смазвайте входния механизъм с базирана на силикон смазка. Това трябва да се извърши след почистване.

Забележка: Почистването и смазването се препоръчват след всяка употреба в морска среда.

### Поддръжка/сервиз:

В допълнение към нормалната проверка, необходима преди употреба, този елемент от оборудването трябва периодично да се проверява от компетентно лице. Всеки елемент, показващ каквато и да било дефект, трябва незабавно да бъде изведен от експлоатация. По време на проверката обрънете специално внимание на:

### Метални части:

Общо износване, корозия, несработване на закопчалката, химическо замърсяване, механична деформация/изкривяване;

### Съхранение:

Съхранявайте продукта разопакован на хладно, сухо, тъмно място, далеч от високи температури или източници на топлина, висока влажност, остри ръбове, корозивни материали или други възможни причини за повреда. Не съхранявайте продукта мокър.

### Остарялост:

От нас се изисква от Директивата на ЕС 89/686/ЕЕС да предоставим дата на остарялост. Много е трудно да се каже прецизно, но умерено предположение за този елемент от оборудването се ограничава с жизнен цикъл от десет години след първата употреба. Обърнете внимание, че фактори като посочените по-долу, ще намали безопасния период за експлоатация: общо износване, корозия, несработване на закопчалката, химическо замърсяване, механична деформация/изкривяване, високо натоварване при удар, високи температури, продължително излагане на UV светлина, включително слънчева светлина, абразивност, резки или поддръжка, различна от препоръчаната. Когато подпоприте, че продуктът вече не е безопасен и надежден, се свържете незабавно с MSA, преди да предприемате действия, които да направят ситуацията още по-лоша.

### Транспорт:

Трябва да сте внимателни и да пазите оборудването от рискове, като например посочените подробно. Това оборудване е предназначено за използване като конектор в лични системи за спиране на падането, системи за работно позициониране, системи за ограничаване на хода и спасителни системи.

Използването на това оборудване в комбинация с други компоненти на лично предпазно оборудване трябва да е съобразно тези инструкции за употреба и приложимите стандарти. Дължината на конектора трябва да се вземе под внимание, когато се използува в системи за спиране на падането, тъй като влияе върху дължината при падането.

## Инсталиране (чертеж 1):

1.A. Конекторът винаги трябва да се използва със заключена закопчалка. Здравината на конектора силно намалява, когато закопчалката е отворена.

1.B. Отключване и отваряне на закопчалката с една ръка. Заключващата втулка на конектора се задейства автоматично, когато закопчалката на конектора е освободена. За да отворите закопчалката, завъртете механизма на втулката на четвърт оборот и отворете закопчалката. За да затворите и заключите закопчалката, просто освободете закопчалката. Закопчалката ще се затвори и втулката ще се завърти автоматично до заключена позиция. Проверете дали закопчалката и втулката са се затворили и заключили правилно.

1.C. Нищо не трябва да дреши на свободното движение на конектора; всякакъв външен натиск, запречване или опиране ще намалят неговата здравина. Винаги изявявайте на натоварването на конектора през закопчалката! Конекторът е най-здрав, когато е затворен и натоварен по продължление на неговата основна ос. Натоварването в конектора е възможно и да било друга посока намалява неговата здравина.

1.D. Метално устройство, като например десандър, може да действа като лост на закопчалката на конектора. Натоварването на такова устройство, когато е поставено срещу закопчалката на конектора, може да доведе до счупване на заключващата втулка. Закопчалката на конектора може след това да се отвори, а устройството да се откачи от конектора. Поради ефекта на лоста теглото на един човек може да е достатъчно да сунчи заключващата втулка. Потървайте правилното позициониране на устройството в конектора, преди да натоварите системата.

### За анкерна употреба:

За правилно използване и за свързване към безопасна анкерна точка, към подсистема (например енергичен абсорбатор, въже и конектор) и към други компоненти на система за спиране на падането (чертеж 2.B, 2.C). Избегвайте ситуации на чертеж от 2.D до 2.J.

Анкерната точка на системата трябва за предпоглътане да се намира над позицията на потребителя и трябва да има здравина според EN 795 (> 15KN) (чертеж 2.A, 3).

### Инструкции за проверка:

Препоръчва се конекторът да се проверява преди употреба, за да се гарантира, че работи правилно. По време на проверката закопчалката трябва да се освободи бавно, за да се елиминира пружинното действие. Ако закопчалката не се върне обратно правилно при затварянето или ако системата за заключване на закопчалката функционира непълно или неправилно, конекторът не трябва да се използува. Когато ръчно работите с винта, той трябва да се завие и развие напълно. Никога не използвайте конектор, ако той е само частично заключен. Автоматично затваряне трябва да се изпълни изцяло. Никога не използвайте конектор, когато е само частично заключен.

Автоматично затваряне трябва да се изпълни изцяло, без никаква външна помощ. В някои среди замърсявители (кал, пясък, боя, лед и т.н.) може да попречи на работата на автоматичната система за заключване.

Ако някой от дефектите се проявии, след почистване смажкете механизма на закопчалката с базирана на силикон смазка. Забележка: Почистването и смазването се препоръчват след всяка употреба в морска среда.

Ако след смазването дефектът продължава да стои, конекторът трябва да се извади от експлоатация. В допълнение към нормалната проверка, необходима преди, по време и след всяко използване, този продукт трябва да се проверява от компетентно лице на всеки 12 месеца; запис от тази проверка трябва да се прави на листа за проверка на конектора. Ако е наличен някой от следните дефекти, конекторът трябва незабавно да се извади от експлоатация:

1. Силна корозия (не изчезва след леко шкурене).
2. Игра или излизане на нита от закопчалката.
3. Неправилно разположение на закопчалката върху тялото на конектора.
4. Игра или излизане на ротационната ос на закопчалката.

5. Общо износване и надиране на тялото, което

принципно значително намаляване на сечението на тялото; наличие на дупки по тялото; ако дълбочината на дупката и/или ако намаляването на сечението на тялото е повече от 1mm.

6. Наличие на пукнатини, особено върху оста на закопчалката.

Всеки продукт или компонент, показващ каквато и да било дефект или износване, трябва незабавно да бъде изведен от експлоатация. Ако се двумите по отношение на някой продукт, НЕ ГО ИЗПОЛЗВАЙТЕ. Всеки продукт в системата за защита може да се повреди по време на падане и винаги трябва да се проверява, преди да се използува отново. НЕ ПРОДЪЛЖАВАЙТЕ ДА ИЗПОЛЗВАЙТЕ даден продукт след силно падане, тъй като може да са възникнати повреди, дори ако няма видими външни знаци.

## Информация за маркировката (чертеж 4):



Estas instruções te informam do uso correto do conector: leia e guarde estas instruções. Observe rigorosamente às seguintes orientações e recomendações:

1. Este equipamento somente deve ser utilizado por pessoas treinadas e competentes ou o usuário deve estar sendo supervisionado diretamente por pessoa treinada e competente.

2. A atividade para a qual este produto deve ser usado é inherentemente perigoso. As consequências da seleção, uso ou manutenção incorretas do equipamento pode resultar em dano, ferimento grave ou morte.

3. É de responsabilidade do usuário assegurar sempre que compreenda o uso correto e seguro de qualquer equipamento fornecido pela MSA, ou utilize apenas ao fim a que se destina e aplique todos os procedimentos de segurança apropriados.

4. O fabricante ou fornecedor não aceitará ser responsávelizado por qualquer dano, ferimento ou morte resultantes de mau uso.

5. A sua vida depende do seu equipamento e do histórico do mesmo (uso, armazenagem, inspeção, etc.). Registre e mantenha junto a estas instruções: número do lote, local e data de aquisição, nome do usuário e comentários.

6. Para o conector com fixação do parafuso recomendase que o usuário não tenha que fixar e remover o conector com frequência. No máximo 3 a 5 vezes por semana, é o que recomendamos.

7. O usuário deve estar em condições médicas de controlar a sua própria segurança e possíveis situações de emergência.

8. Antes de utilizar o equipamento, tome todas as atitudes necessárias a fim de se familiarizar com as técnicas de resgate no caso de ocorrer alguma emergência.

9. Para equipamento que se destina a sistemas de detenção de queda, é essencial para a segurança que o dispositivo de ancoragem ou ponto de ancoragem seja sempre posicionado que o serviço seja executado de forma a minimizar tanto o potencial para quedas, quanto a distância da queda potencial. Além disso, o usuário deve verificar o espaço livre necessário abaixo de si no local de trabalho antes de cada ocasião de utilização, no caso de queda, não ocorrerá colisão com o solo ou outro obstáculo na rota da queda.

10. Para a segurança do usuário, é essencial que, no caso do produto ser revendido fora do país de destino, o revendedor forneça as instruções para o uso, a manutenção, a inspeção periódica e o reparo, na língua do país onde o produto deverá ser usado.

Nota: As presentes instruções dizem respeito apenas aos modelos listados a seguir: fixação do parafuso, fixação automática, acionamento duplo.

Uso:

Os mosquetões descritos neste manual destinam-se a servir de componente de ligação para utilização num sistema de proteção contra quedas de alturas, que impede o utilizador de cair de alturas, em conformidade com a Diretiva 89/686/CE e Regulamento (UE) 2016/425, respetivamente.

O produto apenas deve ser usado conforme instruído e não devem ser feitas alterações no mesmo. Poderá ser utilizado junto com qualquer equipamento apropriado de especificações adequadas levando em consideração as limitações de cada peça individual. Quando possível, este produto deve ser tratado como equipamento de proteção individual. Os produtos descritos neste manual são testados em estando de novos e correspondem às normas EN vigentes.

#### Quedas:

Este cliente de que qualquer produto no sistema de segurança pode ser danificado numa queda e consequentemente deve ser sempre verificado quanto a defeitos antes de uma nova utilização. A verificação deve ser realizada por pessoa competente e deve haver confirmação por escrito de que encontra-se em estando aceitável para a nova utilização. Caso o produto ou qualquer um dos componentes no sistema apresente sinais de desgaste ou de defeito, ou exista alguma dúvida a este respeito, substitua-o.

#### Inspeções:

imediatamente antes do uso, o usuário deve fazer uma inspeção visual do equipamento a fim de garantir de que se encontra em condições de ser usado. Caso alguma das partes do equipamento pareça estar com algum defeito, desgaste ou contaminação por produtos químicos, retire-lo do serviço. A vida do usuário depende disto.

#### Produtos químicos:

Evite todo o contato com reagentes químicos que podem afetar o desempenho do produto.

#### Limpeza:

Lave em água morna de qualidade do abastecimento doméstico (temperatura máxima 40 °C). Enxague e sequa naturalmente em um ambiente quente e afastado do calor direto.

#### Lubrificação:

Lubrifique o mecanismo de abertura com lubrificante à base de silicone. Isto deve ser efetuado após a limpeza.

**Nota:** Recomendamos efetuar a limpeza e a lubrificação após cada uso em ambiente marinho.

#### Manutenção/Assistência:

Além da inspeção normal necessária antes da utilização, este item do equipamento também deve ser periódica e detalhadamente examinado por pessoa competente. Qualquer item que apresente algum defeito deve ser retirado do uso imediatamente. Durante a verificação, preste especial atenção aos seguintes itens:

#### Partes metálicas:

Desgaste de modo geral, corrosão, mau funcionamento da abertura, contaminação química, deformação, distorção mecânica.

#### Armazenamento:

Armazene desembalado em local fresco, seco e escuro longe de calor excessivo ou fontes de calor, alta umidade, extremidades afiadas, corrosivos ou outras possíveis fontes de danos. Não guarde molhado.

#### Obsolescência:

A Diretriz CE 89/686/CEE estabelece que determinemos uma data de obsolescência. É muito difícil ser preciso, mas uma estimativa conservadora para este item do equipamento está limitado a uma vida útil de dez anos após a sua primeira utilização. Observe que fatores como os a seguir reduzirão a vida ativa segura: desgaste de modo geral, corrosão, mau funcionamento da abertura, contaminação química, deformação/distorção mecânica, carga de alto impacto, altas temperaturas, exposição prolongada à luz UV incluindo a luz solar, abrasão, cortes ou falha na manutenção conforme recomendação.

Quando suspeitar que o produto não é mais seguro ou confiável, entre em contato com a MSA imediatamente, antes de tomar atitudes que possam piorar a situação.

#### Transporte:

Deve-se tomar cuidado para proteger o equipamento contra riscos como os detalhados.

Este equipamento destina-se ao uso como um conector em sistemas de detenção de queda individuais, de posicionamento de trabalho, restrição de deslocamento e sistemas de resgate. O uso deste equipamento, combinado com outros componentes do equipamento de proteção individual deve estar de acordo com estas instruções de uso e com os padrões aplicáveis. O comprimento do conector deve ser considerado quando usado em qualquer

sistema de detenção de queda, já que terá influência sobre o comprimento da queda.

#### Instalação (desenho 1):

1.A. O conector deve ser sempre usado com a abertura fechada. A resistência de um conector é muito diminuída quando a abertura está aberta.  
1.B. Desbloqueie a abertura com apenas uma mão. A manga de bloqueio no conector engata automaticamente quando a abertura do conector é liberada. Para abrir a porta, gire o mecanismo da manga em um quarto de volta e abra a porta. Para fechar e bloquear a porta, solte a porta. A porta se fecha e a manga rodará para a posição de bloqueio automaticamente. Verifique se a porta e a manga fecharam e bloquearam corretamente.

1.C. Nada deve obstruir a movimentação livre do conector, qualquer estresse externo, limitação ou apoio reduzirá a sua resistência. Sempre evite carregar um conector através de sua porta! O conector é mais resistente quando está fechado e carregado ao longo do seu eixo principal. Carregar em qualquer outra direção reduz a sua resistência.

1.D. Um dispositivo metálico como um descensor, pode agir como uma alavanca na porta de um conector. Carregar um tal dispositivo quando estiver posicionado contra a porta do conector pode fazer com que a manga de bloqueio quebre. Então a porta do conector poderá abrir, e o dispositivo poderá soltar do conector. Por causa do efeito de alavanca, o peso de uma pessoa pode ser suficiente para quebrar o sistema de bloqueio. Verifique o posicionamento adequado do dispositivo no conector antes de carregar o sistema.

#### Para uso em ancoragem:

Para o uso correto e para a conexão a um ponto de ancoragem seguro, a um subsistema (por exemplo um absorvedor de energia, um talabarte e um conector) e outros componentes de um sistema de detenção de queda (desenhos 2.B, 2.C). Evite as situações apresentadas nos desenhos 2.D a 2.J.

O ponto de ancoragem do sistema deve preferivelmente se localizar acima da posição do usuário e deve ter resistência conforme a EN 795 (> 15kN) (desenho 2.A, 3). Instruções de inspeção:  
É recomendado que o conector seja verificado a fim de assegurar que esteja funcionando apropriadamente antes da utilização. Durante a inspeção, a porta deve ser liberada devagar para eliminar a ação da mola. Caso a porta não retorne adequadamente ao fechar, o sistema de fechamento da porta está funcionando de modo incompleto ou incorreto, o conector não deve ser usado.

Quando estiver girando o parafuso manualmente, deve ser apertado de solo completamente. Nunca use um conector que esteja apenas parcialmente bloqueado. O fechamento automático deve ser realizado completamente. Nunca use um conector que esteja apenas parcialmente bloqueado. O fechamento automático deve ser realizado completamente, sem qualquer ajuda externa. Em alguns ambientes, contaminantes (lama, areia, tinta, gelo, etc.) podem fazer com que o sistema de bloqueio automático funcione. Caso apareça algum dos defeitos, após a limpeza, lubrifique o mecanismo da porta com um lubrificante à base de silicone. Nota: Recomendamos efetuar a limpeza e a lubrificação após cada uso em ambiente marinho.

Caso o defeito persista após a lubrificação, o conector deve ser retirado do uso. Além da inspeção normal necessária antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por pessoa competente a cada 12 meses.

O registro desta verificação deve ser feito na folha de inspeção do conector. Caso algum dos defeitos a seguir estiver presente, o conector deve ser retirado do serviço imediatamente:

1. Corrosão profunda (não desaparece após ligeira fricção com lixa).
2. Folga ou saída do rebite da porta.
3. Posicionamento incorreto da porta no corpo do conector.
4. Folga ou saída do eixo de rotação da porta.
5. Desgaste geral do corpo o que causa redução significativa da seção do corpo. Presença de dentes no corpo. Caso a profundidade da dente e/ou a redução da seção do corpo for maior que 1 mm.
6. Presença de rachaduras, em especial no eixo da porta. Qualquer item que apresente algum defeito ou desgaste deve ser retirado do uso imediatamente. Em caso de dúvida sobre um produto, NÃO O USE. Cada um dos produtos no sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e sempre deve ser inspecionado antes

que seja usado novamente. NÃO CONTINUE A USAR um produto após uma queda importante, porque pode ter sofrido danos, mesmo quando não houver sinais externos visíveis.

#### Informações sobre as marcações (desenho 4):

## KONEKTORY: POUŽITÍ, SKLADOVÁNÍ, KONTROLA A ÚDRŽBA



V tomto návodu jsou uvedeny pokyny ke správnému použití konektoru: návod si přečtěte a uschovejte. Striktně dodržujte následující rady a doporučení:

1. Toto vybavení smí používat pouze školenné a kompetentní osoby nebo uživatel, který je pod přímým dozorem školence a kompetentní osoby.
2. Aktivity, pro které mohou být tyto produkty používány, jsou ve stávce podzvýběr bezpečné. Důsledkem nesprávného výběru, použití nebo údržby může být poškození vybavení, vážný úraz nebo smrt.
3. Vždy je povinnost uživateli zajistit, aby pochopil správný a bezpečný způsob použití jakéhokoli vybavení dodaného společností MSA nebo jejím prostřednictvím, a aby ho používal pouze k určenému účelu a dodržoval všechny patřičné bezpečnostní postupy.
4. Výrobce ani dodavatel nepřebírá žádnou odpovědnost za poškození vybavení, úrazu nebo smrt, ke kterým dojde v důsledku nesprávného použití produktu.

5. Na vybavení a jeho historii (použití, skladování, kontrola a podobně) závisí vaš život. Zaznameněte si následující údaje a uložte je s tímto návodom: číslo šárže, místo a datum zakoupení, datum prvního použití a data kontrol, jméno uživatele a poznámky.

6. U šroubovacího konektoru doporučujeme, aby uživatel konektor nepřipojoval a neodpojoval příliš často. Doporučujeme provádět tyto úkony maximálně 3krát až 5krát denně.

7. Uživatel musí být po zdravotní stránce schopen zajistit svou vlastní bezpečnost a zvládat všechny potenciální nouzové situace.

8. Před použitím vybavení podnikněte veškeré potřebné kroky, abyste se důvěrně obeznámil se záchrannými metodami, které by mohly být použity v případě nouze.

9. V případě vybavení určeného k použití v systémech pro zachycení pádu je pro zajištění bezpečnosti důležité, aby bylo vždy použito kotevní zařízení nebo kotevní bod, a aby byly práce prováděna takovým způsobem, který minimalizuje nebezpečí pádu a zároveň vzdálenost pádu. Kromě toho musí uživatel ověřit potřebný volný prostor pod užívatelem před každým použitím, aby v případě pádu nedošlo k nárazu do země nebo jiné překážky.

10. Z důvodu bezpečnosti užívatele je velice důležité, aby při následném prodeji produktu mimo původní země určení poskytl prodávající návod k použití, údržbě, pravidelným kontroly a opravám v jazyce země, ve které bude produkt používán.

**Poznámka:** Tento návod se týká pouze následujících modelů: šroubovací, automatický, s dvoustupňovým zajištěním.

#### Použití:

Karabiny popsané v tomto návodu slouží jako spojovací komponenta v systémech ochranných prostředků proti pádu z výšky, zabírající pádu uživatele z výšky, v souladu se Směrnicí 89/686/EHS nebo Nařízením (EU) 2016/425. Produkt smí být používán pouze podle návodu a nesmí být nijak upravován. Smí být používán s libovolným příslušným vybavením s vhodnou specifikací za předpokladu, že budou využity v úhlu hranolových komponentů. Pokud je to možné, s produktem by mělo být zacházeno jako s osobním ochranným prostředkem. Minimální pevnost produktu uvedená v tomto návodu a platným normám. Při použití v libovolném systému pro zachycení pádu je nutné uvážit délku konektoru, protože to ovlivňuje délku pádu.

#### Instalace (obrázek 1):

1.A. Konektor je vždy nutné používat se zavřeným uzávěrem. Když je uzávěr otevřený, pevnost konektoru je značně snížena.

1.B. Odemykání a otevírání uzávěru jednou rukou. Pojistná objímka na konektoru se automaticky zajistí po uvolnění uzávěru konektoru. Pokud chcete uzávěr otevřít, pootočte mechanismus objímky o čtvrt otáčky a otevřete uzávěr. Pokud chcete uzávěr zavřít a zamknout, jednoduše ho povolte. Uzávěr se zavře a objímka se automaticky otocí do zajištění polohy. Kontrolujte, zda jsou uzávěr a objímka správně zavřené a zamknuté.

1.C. Volnému pohybu konektoru nesmí nic bránit. Jakékoli externí namáhání, omezení nebo podepření snižuje jeho pevnost. Nikdy nezatěžujte konektor přes uzávěr! Konektor je nejpevnější, když je zavřený a zatížen podél hlavní osy. Zatížení v jakémkoli jiném směru snižuje pevnost.

1.D. Kovové zařízení, například zařízení pro setup, může vůči uzávěru konektoru fungovat jako páka. Pokud dojde k zatížení takového zařízení působícího proti uzávěru konektoru, může prasknout pojistná objímka. Uzávěr konektoru se může otevřít a zařízení se může odpojit od konektoru. Kvůli pákovému efektu může hmotnost jedné osoby stačit k tomu, aby praskl pojistný systém. Před zatížením systému zkontrolujte správnou pozici zařízení v

#### Kontroly:

Těsně před použitím musí uživatel vizuálně zkontolovat vybavení a ujistit se, že je v použitelném stavu. Pokud jakákoli součást vybavení vykazuje známky poškození, koroze nebo znečištění chemikáliemi, musí být vyřazena z používání. Závisí na tom život uživatele.

#### Chemikálie:

Zabraňte jakémukoli kontaktu s chemickými činidly, která mohou ovlivnit parametry produktu.

#### Čištění:

Omyjte v teplé vodě z vodovodu (max. teplota 40 °C). Opláchněte a nechte vysušit ve výpovědi místnosti mimo dosah přímých zdrojů tepla.

#### Mazání:

Namaďte mechanismus uzávěru silikonovým mazivem. Tuto činnost provedte po vycítění.

**Poznámka:** Doporučujeme produkt vycítit a namazat po každém použití na moři.

#### Údržba/Servis:

Kromě běžné povinné kontroly před použitím je nutné tuto součást vybavení nechat pravidelně důkladně zkontolovat kompetentní osobou. Každá součást vykazující poškození musí být okamžitě vyřazena z provozu. Během kontroly venujte speciální pozornost následujícím položkám:

#### Kovové díly:

Obecné opotřebení, koroze, závada uzávěru, znečištění chemikáliemi, mechanická deformace.

#### Skladování:

Skládejte produkt rozbalený na chladném, suchém, trvanlivém místě mimo dosah nadměrného tepla nebo zdrojů tepla, vysoké vlhkosti, ostrých hran, korozivních činidel nebo jiných potenciálních příčin poškození. Neskládejte vlnky produktu.

#### Zastarání:

Dle požadavků Směrnice ES 89/686/EEC jsme povinni uvádět datum zastarání. Je velmi obtížné stanovit ho přesně, ale konzervativní odhad u této položky vybavení činí deset let od prvního použití. Mějte na paměti, že životnost produktu mohou zkrátit následující faktory: obecné opotřebení, koroze, závada uzávěru, znečištění chemikáliemi, mechanická deformace, silný náraz, vysoké teploty, dlouhodobé vystavení UV záření včetně slunečního světla, odření, naříznutí nebo nedodržení doporučené údržby. Pokud máte podezření, že produkt již není bezpečný nebo spolehlivý, neprodleňte kontaktujte společnost MSA, než podniknete akce, které mohou situaci ještě zhoršit.

#### Preprava:

Dejte na to, abyste chránili vybavení před uvedenými riziky.  
Toto vybavení je určeno k použití jako konektor v osobních systémech pro zachycení pádu, v pracovních položovacích systémech, systémech omezení pohybu a záchranných systémech. Použití tohoto vybavení v kombinaci s dalšími komponenty osobních ochranných prostředků musí odpovídat pokynům v tomto návodu a platným normám. Při použití v libovolném systému pro zachycení pádu je nutné uvážit délku konektoru, protože to ovlivňuje délku pádu.

#### Instalace (obrázek 1):

1.A. Konektor je vždy nutné používat se zavřeným uzávěrem. Když je uzávěr otevřený, pevnost konektoru je značně snížena.

1.B. Odemykání a otevírání uzávěru jednou rukou. Pojistná objímka na konektoru se automaticky zajistí po uvolnění uzávěru konektoru. Pokud chcete uzávěr otevřít, pootočte mechanismus objímky o čtvrt otáčky a otevřete uzávěr. Pokud chcete uzávěr zavřít a zamknout, jednoduše ho povolte. Uzávěr se zavře a objímka se automaticky otocí do zajištění polohy. Kontrolujte, zda jsou uzávěr a objímka správně zavřené a zamknuté.

1.C. Volnému pohybu konektoru nesmí nic bránit. Jakékoli externí namáhání, omezení nebo podepření snižuje jeho pevnost. Nikdy nezatěžujte konektor přes uzávěr! Konektor je nejpevnější, když je zavřený a zatížen podél hlavní osy. Zatížení v jakémkoli jiném směru snižuje pevnost.

1.D. Kovové zařízení, například zařízení pro setup, může vůči uzávěru konektoru fungovat jako páka. Pokud dojde k zatížení takového zařízení působícího proti uzávěru konektoru, může prasknout pojistná objímka. Uzávěr konektoru se může otevřít a zařízení se může odpojit od konektoru. Kvůli pákovému efektu může hmotnost jedné osoby stačit k tomu, aby praskl pojistný systém. Před zatížením systému zkontrolujte správnou pozici zařízení v

konektoru.

#### Pro ukotvení:

Konektor slouží k připojení k bezpečnému kotevnímu bodu, k subsystemu (například tlumič nárazu, lano a konektor) a dalším komponentům systému pro zachycení pádu (obr. 2.B, 2.C). Zabraňte situaci uvedené v obr. 2.D až 2.J. Kotevní bod systému by měl být použit možně umístěn nad uživatelem a jeho pevnost by měla odpovídat požadavkům normy EN 795 (>15 kN) (obr. 2.A, 3).

#### Pokyny ke kontrole:

Doporučujeme zkontolovat funkčnost konektoru před použitím. Během kontroly pomalu uvolňujte uzávěr, abyste působili proti pružině. Pokud se uzávěr při zavírání nevrací správně do systému, nebo systém zamyká uzávěru funguje neupřímně, nefunguje vůbec, konektor se nesmí používat. Při ručním ovládání šroubovacího uzávěru je potřeba ho úplně zášroubovat, resp. vyšroubovat. Nikdy nepoužívejte konektor, pokud je uzmáčení pouze částečné. Automatický uzávěr musí být plně uzavřený. Nikdy nepoužívejte konektor, pokud je uzamčený pouze částečně. Automatický uzávěr se musí plně uzavřít, bez externí pomocí. V některých případech mohou zábrany nečistot (bahno, písek, barva, led a podobně). Pokud dojde do podobné závadě, využijte jiného komponentu, který je určen pro použití v tomto systému. Kromě povyšení účinnosti a omezení poškození můžete použít zábrany, které zlepší výdrž a využití systému. Zábrany mohou být vloženy do kotelnic, které jsou zavřeny a zamknuty. Každý produkt je určen pro použití v určitém systému. Pokud se vloží do jiného systému, může dojít k poškození. Nezávad je zavřený a zatížen podél hlavní osy. Zatížení v jakémkoli jiném směru snižuje pevnost.

1. Dette udstyr må kun bruges af uddannede og kompetente personer; i modsætning til kompetente personer; i modsætning til kompetente personer; under direkte opsyn af en uddannet kompetent person.

2. De aktiviteter, som disse produkter vil blive anvendt til, er i deres natur farlige. Konsekvenserne af forkert valg, brug eller vedligeholdelse af udstyr kan forårsage skader, alvorlig personskade eller dødsfald.

3. Det er brugers ansvar at sikre, at han/hun forstår korrekt og sikker brug af alt udstyr leveret af eller gennem MSA, og man bruger det til de formål, det er designet til, og tager alle nødvendige forholdsregler.

4. Producenten eller leverandøren fratager sig ethvert ansvar for skader, personskader eller dødsfald som skyldes misbrug.

5. Det liv afhænger af dit udstyr og dets historie (brug, opbevaring, efftersyn osv.). Registrér og opbevar følgende sammen med denne vejledning: batchnummer, købssted og -dato, dato for første brug og kontroller, brugers navn og kommentarer.

6. For bindelsesledet skal skruelås anbefales det, at brugeren ikke behøver at fastgøre og fjerne



forbindelsesleddet ofte. Højest 3 til 5 gange pr. arbejdsdag er vores anbefaling.

7. Bruger skal være medicinsk i stand til at kontrollere sin egen sikkerhed og eventuelle nødsituationer.

8. Inden du bruger udstyret, skal du sørge for at gøre dig bekendt med redningsmetoder, hvis en nødsituation skulle opstå.

9. Udstyret er bereget til bruk i faldskirkingssystemer, og af sikkerhedsgrunde er det afgørende, at forankringsudstyret eller forankringspunktet altid er således placeret, og at arbejdes altid udføres således, at det minimerer både faldpotentialet samt den potentielle faldlængde. Bruger skal desuden kontrollere, at den nødvendige fri afstand under ham/hende findes på arbejdspladsen før hver brug, således at der i tilfælde af fald ikke vil ske sammenstød med jorden eller andre forhindringer på faldvejen.

10. Det er afgørende for brugerens sikkerhed, såfremt produktet videresælges uden for det oprindelige bestemmellesland, at forhandleren giver instruktioner om brug, vedligeholdelse, periodisk undersøgelse og reparation på sproget i det land, hvor produktet skal anvendes.

**Bemærk:** Den foreliggende vejledning gælder kun for de følgende anførte modeller: skruelås, automatisk lås og dobbelt finger.

#### Anvendelse:

De karabinhager, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er bereget som forbindelsesdele til anvendelse i et faldskirkingssystem, der forhindrer brugerens i at falde fra en højde. De er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF eller forordning (EU) 2016/425.

Produktet må kun anvendes som instrueret, og der må ikke foretages ændringer på det. Det må anvendes sammen med alt egnet udstyr med en passende specifikation, under hensyntagen til hver enkelt dels begrænsninger.

Hvor det er muligt, bør dette produkt behandles som et personligt værnehjælpemiddel. Minimumsstyrken af produktet dækker af denne vejledning, da det blev typeafprøvet i ny tilstand, er i overensstemmelse med gældende EN-standarder.

#### Fald:

Vær opmærksom på at ethvert produkt i sikkerhedssystemet kan blive beskadiget under et fald og efterfølgende altid skal kontrolleres for defekter, før det tages i bruk igen. Undersøgelsen skal udføres af en kompetent person, der skriftligt skal bekræfte, at det er egnet til bruk igen. Hvis produktet eller nogen af systemets dele viser tegn på slid eller defekter, eller hvis der er nogen tvivl, skal det udskiftes.

#### Eftersyn:

Umiddelbart før bruk skal brugerne foretage en visuel inspektion af udstyret for at sikre, at det er i brukbar stand. Hvis nogen del af udstyret viser tegn på defekter, slid, korrosion eller kemikalieforurening, skal det omgående tages ud af bruk. Brugerens liv afhænger af det.

#### Kemikalier:

Undgå kontakt med kemikalier som kan påvirke produktets ydeevne.

#### Rengøring:

Vask med almindeligt varmt vand fra vandhanen (maks. temperatur 40 °C). Skyg og tør naturligt i et varmt rum væk fra direkte varme. Smørning:

Smør lukkemekanismen med et silikonebasert smørsmiddel. Dette bør udføres efter rengøring.

**Bemærk:** Rengøring og smørning anbefales efter hver bruk i havmiljøer.

#### Vedligeholdelse/servicing:

Ud over det normale eftersyn som kræves før bruk skal dette stykke udstyr med jævne mellemrum undersøges af en kompetent person. Enhver del som er defekt, skal med det samme tages ud af bruk. Under undersøgelsen skal man være særlig opmærksom på:

#### Metaldele:

Generelt slid, korrosion, fejl på lukkemekanisme, kemikalieforurening, mekanisk deformation/forvridning.

#### Opbevaring:

Opbevar udspakket på et koldt, tørt og mørkt sted væk fra overdreven varme eller varmekilder, høj fugtighed, skarpe kanter, ætsende stoffer eller andre mulige årsager til skader. Opbevar ikke i våd stand.

#### Forældelse:

EF-direktivet 89/686/EØF kræver, at vi forsyner produktet med en forældelsesdato. Det er meget svært at være nøjagtig, men en konservativ vurdering for dette stykke

udstyr er, at det er begrænset til en levetid på ti år efter første brug. Bemærk venligst, at faktorer såsom de følgende vil reducere den sikre levetid: almindelig slitage, korrosion, funktionsfejl på lukkemekanisme, kemikalieforurening, mekanisk deformation/forvridning, høj belastning, høj temperatur, langvarig udsættelse for UV-lys, herunder sollys, slitage, snit eller manglende vedligeholdelse som anbefaler. Når der er mistanke om, at produktet ikke længere er sikkert og pålideligt, skal MSA kontaktes med det samme, før der gøres noget, som gør situationen værre.

#### Transport:

Man skal være omhyggelig med at beskytte udstyret mod de anførte risici.

Dette udstyr er bereget til bruk som et forbindelsesledd i personlige faldskirkingssystemer, arbejdsplasseringssystemer, systemer til bevægelseshæmning og redningssystemer. Brugen af udstyret, kombineret med andre dele af personligt beskyttelsesudstyr, skal være i overensstemmelse med brugsvejledningen og de gældende standarder. Der skal tages højde for forbindelsesleddets længde, når det anvendes i et faldskirkingssystem, idet den påvirker længde af et fald.

#### Montering (Illustration 1):

1.A. Forbindelsesleddet skal altid anvendes med ledet lukket. Forbindelsesleddets styrke reduceres meget, når ledet står åben.

1.B. Oplåsning og åbning af ledet med en hånd. Læsemuffen på forbindelsesleddet aktiverer automatisk, når forbindelsesleddets led frigives. For at lukke ledet skal muffen drejes en kvart omgang og ledet åbnes. For at lukke og låse ledet skal du blot slippe det. Ledet vil lukke og muffen vil automatisch dreje til låst position. Kontroller at ledet og muffen er lukkede og låste korrekt.

1.C. Intet må forhindre forbindelsesleddets frie bevægelighed; enhver ekstern påvirkning, hindring eller støtte vil reducere dets styrke. Undgå altid at belaste forbindelsesleddet her over ledet. Forbindelsesleddet er stærkest, når det er lukket og belastet langs dette hovedakse. Belastning i enhver anden retning reducerer dets styrke.

1.D. En metalenhed, såsom en nedstiger, kan fungere som en vægtstang på forbindelsesleddets led. Belastning af en sådan enhed, når den er placeret mod ledet på et forbindelsesledd kan få læsemuffen til at gå i stykker. Forbindelsesleddets led risikerer derefter at åbne, og enheden kan slippe ud af forbindelsesleddet. På grund af vægtstangseffekten kan én persons vægt være nok til at ødelægge læsesystemet. Kontroller at enheden er korrekt placeret i forbindelsesleddet, før systemet belastes.

#### Til forankringsbrug:

For korrekt bruk og for tilkobling til et sikkert forankringspunkt, til et undersystem (fx en energiabsorber, en sikkerhedsline og et forbindelsesledd) og andre dele af et faldskirkingssystem (Illustration 2.B og 2.C). Undgå situationerne vist på illustration 2.D til 2.J.

Systemets forankringspunkt skal helst være placeret over brugerens position og skal have en styrke som specificeres i EN 795 (> 15KN) (Illustration 2.A, 3).

#### Eftersynsvejledning:

Det anbefales, at forbindelsesleddet kontrolleres før bruk for at sikre, at det fungerer korrekt. Under eftersyn skal ledet udføres langsomt for at annulere fiederbelastningen. Hvis ledet ikke svinger korrekt tilbage, når det lukker, eller ledets læsesystem fungerer ufuldstændigt eller ikke korrekt, må forbindelsesleddet ikke anvendes. Når skruen drejes manuelt, skal den skrues helt ind og ud. Brug aldrig forbindelsesleddet hvis det kun er delvist låst. Den automatiske lukning skal udføres fuldstændigt. Brug aldrig forbindelsesleddet hvis det kun er delvist låst. Den automatiske lukning skal udføres fuldstændigt, uden nogen ekstern hjælp. I visse miljøer kan forurening (mudder, sand, maling, osv.) forhindre, at det automatiske læsesystem fungerer. Hvis en af fejlene opstår skal ledet smøres med et silikonebasert rengøringsmiddel efter rengøring. Bemærk: Rengøring og smøring anbefales efter hver bruk i et havmiljø. Hvis fejlen vedbliver efter smøring, skal forbindelsesleddet tages ud af bruk. Ud over den normale krævede inspektion før, under og efter hver bruk, skal produktet undersøges af en kompetent person hver 12. måned; denne kontrol skal registreres på forbindelsesleddets inspektionsark. Hvis nogen af følgende defekter er til stede, skal

forbindelsesleddet med det samme tages ud af brug:  
1. Dybgående korrosion (forsvinder ikke efter let slibning med sandpapir).

2. Slør eller at nitten falder ud af leddet.  
3. Forkert placering af leddet på resten af forbindelsesleddet.  
4. Slør eller at den roterende akse falder ud af åbningsmekanismen.

5. Almindelig slitage af kroppen, som forårsager en betydelig reduktion af kroppens tværsnit; tilstedeværelse af buler på kroppen; hvis bulet er dyb eller/eller hvis reduktion af kroppens tværsnit er større end 1 mm.

6. Hvis der er revner, især på leddet akse.  
Ethvert produkt eller enhver del som viser nogen defekt eller slør, skal med det samme tages ud af brug. Hvis du er i tvivl om et produkt, SÅ LAD VÆRE MED AT BRUGE DET. Hvert produkt i sikkerhedssystemet kan blive beskadiget under et fald og skal altid efterføres, før det bruges igen. FORTÆST IKKE MED AT BRUGE ET produkt efter et større fald, fordi der kan være opstået skader, selv om ingen udvendige tegn er synlige.

#### Oplysninger om mærkning (Illustration 4):

#### LIITTIMET: KÄYTTÖ, SÄILYTYS, TARKASTUS JA HUOLTO

eikä siihin saa tehdä muutoksia. Sitä saa käyttää kaikenlaissässä laitteissa, jotka on hyväksytty vastaavaan käyttöön ja jonka tekniset tiedot vastaavat laitetta. Varmista yksittäisiin tuotteisiin liittyvät rajoitukset. Täta tuotetta on mahdollisuusko mukaan käsitellä kuten henkilösojainta. Tässä käytöoppaan määritys tuoteen vähimmäiskantokyky on mitattu uuteen typpitesteiksessä, ja se vastaa liittimiin sovellettavia EN-standardja.

#### Putoamistilanteet:

Mikä tahansa putoamissuojaainjärjestelmään sisältyvä tuote voi vaurioitua putoamistilanteessa, ja siksi sen kuonto ja turvallisuus on aina tarkastettava huolellisesti ennen seuraavaa käytöktöölle. Laitteen saa tarkastata vain kokemun ammattilaisten ja hänen on annettava kirjallinen hyväksyntänsä laitteineen jatkotäytölle. Vaihda tuote tai järjestelmän osa, jos siinä on tai epäillään olevan merkkejä kulumisesta tai viasta.

#### Tarkastukset:

Käytäjän on heti käytön jälkeen tarkastettava laite silmämääritsevästi ja varmistettava, että se on kunnossa. Jos jokin tuotteen osa näyttää olevan viallinen, kulunut tai kuumalainen syövyttämää, tuote on poistettava käytöstä. Viallinen tuote vaarantaa käytäjän hengen.

#### Kemikaalit:

Älä päästä tuoteta kosketuksiin sitä vaurioittavien kemikaalien kanssa.

#### Puhdistus:

Pese lämpimällä vesijohtovedellä (korkeintaan 40 °C:n lämpötilassa). Huuhtelee hyvin ja anna kuivaa huoneenlämmössä, kaukana lämmönlähteistä.

#### Voitelu:

Voitele sulkulukon mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Voitele vain puhtaalla.

Huom.: Suosittelemme puhdistamaan ja voitelemaan tuotteen jokaisen käytökerran jälkeen, jos käytöpaikka on merellä.

#### Yläpito/luotto:

Ennen käytöä tehtävä rutuunitarkastuksen lisäksi kokeneen ammattilaisen on tarkastettava laite säännöllisesti. Jos tuotteessa on merkkejä pienestäkin viasta, tuote on poistettava käytöstä välittömästi. Tarkasta nämä osat huolellisesti:

#### Malliosat:

Tavallinen kuluminen, korroosio, sulkulukon viat, kemikaalisyöpymät, mekaaniset kohnut tai vääräntymät;

#### Säilytys:

Säilytä ilman pakkausta viileässä, kuivassa, pimeässä tilassa. Älä säilytä lämmönlähteiden läheellä, lämpimässä tai erittäin kosteissa tiloissa, terävien reunojen läheellä tai tiloissa, joissa on korroosio- tai muiden vaurioiden vaara. Älä säilytä kosteaa laitetta.

#### Käytökkä:

EN:n henkilösojaindirektiivi 89/686/ETY edellyttää valmistajaa ilmoittamaan pääväräärän, jolloin tuote on poistettava käytöstä. Sitä on vaikaa arvioita, mutta varovainen arvio tämäntyyppisen laitteen käytöltä on korkeintaan 10 vuotta ensimmäisestä käytötpäivästä.

Nämä tekijät lyhentävät tuotteen turvallista käytökkää: tavallinen kuluminen, korroosio, sulkulukon viat, kemikaalisyöpymät, mekaaniset kohnut tai vääräntymät, kova kuormitus putoamistilanteessa, korkeat lämpötilat, liian pitkät astumimentiin auringonvalolle ja muille UV-säteilyille, hankaumat, villat tai huoltosuositusten läimintölyt. Jos tuotteen turvallisuutta tai luotettavuutta epäillään, ota yhteyttä MSA:n edustajaan. Älä toimi ohjeiden vastaisesti, sillä se voi johtaa tapaturmiin.

#### Kuljetus:

Laite on suojujattava niin, että se on ohentunut. Rakenteessa on kolhuja tai kuluineita osia, joiden syyys on yli 1 mm.

#### Laitteessa on murttumia, etenkin sulkulukon akselissa.

Jos tuotteessa tai osassa on merkkejä pienestäkin viasta tai se on kulunut, tuote on poistettava käytöstä välittömästi. Jos epäilet tuotteen kuntoa, ÄÄLÄ KÄYTÄ SITÄ. Mikä tahansa turvajärjestelmä osa voi vaurioitua putoamisen aikana, ja kalikki osat on aina tarkastettava ennen käytöä. ÄÄLÄ JATKA TUOTTEEN KÄYTÖTÄ, jos se on ollut käytössä putoamistilanteessa. Vaikka tuotteessa ei olisi näkyviä vikoja, se voi olla vioitunut.

#### Merkinnät (kuva 4):

**1.B. Sulkulukon avaaminen yhdellä kädelä. Liitimen lukkoholkkii toimii automaattisesti, kun liitimen sulkulukko avataan. Kierrä lukkoholkkia neljässäkierros ja avaa sulkulukko. Kun päästät otteen sulkulukosta, se sulkulukko. Täta tuotetta on mahdollisuusko mukaan käsitellä kuten henkilösojainta. Tässä käytöoppaan määritys tuoteen vähimmäiskantokyky on mitattu uuteen typpitesteiksessä, ja se vastaa liittimiin sovellettavia EN-standardja.**

**1.C. Mikäkin ei saa estää liittimen vapauta liikkeellä. Ulkoinen kuormitus, puristus tai tuki vähentää liittimen kantokykyä. Älä kuormita liittintä sulkulukon kohdalta! Liitimen kantokyky on purastettava asentoon. Tarkasta, että sulkulukko ja lukkoholkkii ovat napakat kiinni ja lukossa.**

**1.D. Metallilaite, esim. laskeutumisväline, saattaa vääntää liittimen sulkulukkoa. Jos laite painaa liittimen sulkulukkoon, lukkoholkkia saattaa riikouttaa. Sulkulukko voi aueta, ja laite saattaa irrotta liittimestä. Vääntöliike saattaa riittää siihen, että jo yhden henkilön paino saattaa riikota lukkoholjastelmän. Ennen järjestelmän kuumittamista varmista, että laite on kiinnitetty liittimeen oikein.**

**Käytö kiinnityseen:**  
Oikea käytötapa ja kiinnitys turvalliseen kiinnityskahtaan, alajärjestelmään (esim. nykäystä vaimentavaa liitooshinnaa, tavalliseen liitooshinnaan ja liittimeen) ja putoamissuojailemien muihin osiin (kuvat 2.B, 2.C). Kielletyliitanteen merkitys kuvioon 2.D–2.J.

**Tarkastusohjeet:**  
Suosittelemme tarkastamaan liittimen oikean toiminnan ennen sen käytöä. Vapauta sulkulukko hitaasti tarkastuksen aikana, jotta se ei ponnahda voimakkasti. Jos sulkulukko ei sulkeudu takaisin lähtöasentoon, tai jos sulkulukko toimii vain osittain tai kokonaan vääriin, liittäntä ei saa käyttää. Jos lukitusruuviä takaisin, se on ruuviatava kokonaan kiinni. Liitintä ei saa koskaan käyttää, jos se on vain osittain lukossa. Automaattisolujen on sulkeuduttava kokonaan ilman apua. Joissakin käytötoolosuhteissa epäpulaudat (mutta, hiekkä, maali, jää jne.) saattavat estää automaattisolujen oikean toiminnan. Jos lukossa on likaa, puhdistaa se ja voitelle lukkomekanismi silikonipohjaisella voiteluainella. Huom.: Suosittelemme puhdistamaan ja voitelemaan tuotteen jokaisen käytökerran jälkeen, jos käytöpaikka on merellä. Jos lukko ei toimi oikein voitelun jälkeen, liitin on poistettava käytöstä. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käytötkertaa, kytöän aikana ja käytön jälkeen. Sen lisäksi kokeneen ammattilaisten on tarkastettava se 12 kuukauden välein, ja tarkastus on kirjattava liittimen tarkistuslista. Jos tuotteessa on jokin seuraavista vioista, liitin on poistettava käytöstä välittömästi:

1. Syvät korroosiovauriot (ei häviä kevyen hiiekappaperiorion jälkeen).
2. Niitti siirtyä tai irtoo sulkulukosta.
3. Sulkulukko on väärisä paikassa liittimä.
4. Sulkulukon kierakoaksi siirtyä tai irtoo.
5. Liitimen rakenne on kulunut niin, että se on ohentunut. Rakenteessa on kolhuja tai kuluineita osia, joiden syyys on yli 1 mm.

**Laitteessa on murttumia, etenkin sulkulukon akselissa. Jos tuotteessa tai osassa on merkkejä pienestäkin viasta tai se on kulunut, tuote on poistettava käytöstä välittömästi. Jos epäilet tuotteen kuntoa, ÄÄLÄ KÄYTÄ SITÄ. Mikä tahansa turvajärjestelmä osa voi vaurioitua putoamisen aikana, ja kalikki osat on aina tarkastettava ennen käytöä. ÄÄLÄ JATKA TUOTTEEN KÄYTÖTÄ, jos se on ollut käytössä putoamistilanteessa. Vaikka tuotteessa ei olisi näkyviä vikoja, se voi olla vioitunut.**

**Merkinnät (kuva 4):**

**ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ:  
ΧΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ,  
ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Οι παρόυσες οδηγίες παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τη ωστιά χρήση του συνδέσμου: **Διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.** Τηρείτε αυστηρά τις παρακάτω συμβουλές και συστάσεις:

1. Ο εξοπλισμός αυτός θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο

από εκπαιδευμένα και αρμόδια άτομα. Διαφορετικά, ο χρήστης θα πρέπει να βρίσκεται υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένου και αρμόδιου ατόμου.

2. Η δραστηριότητα για την οποία χρησιμοποιούνται τα προϊόντα αυτά είναι ενεγένες επικινδύνη. Η εσφαλμένη επιπολή, χρήση ή συντήρηση του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημία, σαβάρια τραυματισμό ή θάνατο.

3. Σε κάθε περίπτωση, ο ίδιος ο χρήστης πρέπει να είναι βέβαιος ότι κατανοεί τη σωστή και ασφαλή χρήση οποιουδήποτε εξοπλισμού παρέχεται από την MSA ή μέρος της MSA και φέρει την ευθύνη για τη χρήση του εξοπλισμού μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους είναι σχεδιασμένος και για την εφαρμογή όλων των καταλληλών διαδικασιών ασφαλείας.

4. Ο κατασκευαστής ή ο προμηθευτής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για ζημιά, τραυματισμό ή θάνατο λόγω λαθανατικής χρήσης.

5. Η ζωή σας εξαρτάται από τον εξοπλισμό σας και από το ιστορικό του (χρήση, αποθήκευση, επιθεώρηση κτλ.). Καταγράψτε και φυλάξτε μαζί με τις παρόπλες οδηγίες της εξις: αριθμό παρτίδας, τότο και ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης και ημερομηνίες ελέγχων, άνομα χρήση και παραπήρησης.

6. Συνιστάται να μην συνέρετε και αφαιρέστε συχνά τον σύνδεσμο ασφάλισης με βίδα. Συνιστούμε 3-5 φρές το πολύ ανά εργάσιμη ημέρα.

7. Ο χρήστης πρέπει να είναι ικανός, από ιατρικής άποψης, να έλεγχε την ασφαλεία του και τυχόν πιθανές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

8. Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, προβείτε σε όλες τις απαραίτητες ενέργειες για να εξοικειωθείτε με τις τεχνικές διάσωσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

9. Για εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση με ανακόπτες πτώσης, είναι ουσιώδως σημασίας για λόγους ασφαλείας να υπάρχει πάντα διάταξη αγκύρωσης ή σημείο αγκύρωσης και η εργασία να εκτελείται κατά τρόπο που να ελαχιστοποιείται τον ενδιέρχομενο πτώσωνας και η πιθανή απόπταση πτώσης. Επιπλέον, ο χρήστης πρέπει να ελέγχει πριν από κάθε χρήση τον ελεύθερο χώρο που απαιτείται από κάθι του στον χώρο εργασίας, ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρχει πρόσδοκοντο στο έδαφος η σε άλλο εμπόδιο.

10. Σε περίπτωση μεταπλάσης του προϊόντος εκτός της αρχικής χώρας προσροήσμού, είναι εξαιρετικής σημασίας για την ασφαλεία του χρήστη η παροχή από τον μεταπλατή οδηγήντων για τη χρήση, τη συντήρηση, τους περιοδικούς ελέγχους και την επισκευή στη γλώσσα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιείται το πρόσων.

**Σημείωση:** Οι παρούσες οδηγίες αφορούν μόνο τα ακόλουθα μοντέλα: σύνδεσμος ασφάλισης με βίδα, σύνδεσμος αυτόματης ασφάλισης, σύνδεσμος όυδος διακτύλων.

**Χρήση:** Τα καρυπίνερ που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο προορίζονται για χρήση ως στοιχεία σύνδεσης σε ατομικό σύστημα προστασίας από πτώση, που προστατεύουν την χρήση έναντι πτώσης από ύψος σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/EΟΚ ή τον Κανονισμό 2016/425 (ΕΕ) αντιστοίχως. Το πρόιον θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Δεν επιπρέπεται να πραγματοποιούνται μεταπτυχίες στο πρόιον. Μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ενδιέρχομενο εξοπλισμό κατάλληλων προδιαγραφών, λαμβανόντας δενόντας υπόντων περιορισμών κάθε επιμέρους εξαρτήματος. Όπου αυτό είναι εφικτό, το πρόιον θα πρέπει να αντιμετωπίζεται ως εξοπλισμός αποκινής προστασίας. Τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος (π.χ. ελάχιστη διάνυσμα, αντίσταση κτλ.), τα οποία περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, συμμορφώνονται με τα ισχυόντα πρότυπα EN κατά τον έλεγχο τύπου όταν το πρόιον είναι καινούριο.

**Πτώσεις:** Έχετε υπόψη σας ότι όποια διόρθωση του προϊόντος του συστήματος ασφαλείας μπορεί να υποστεί βλάβη σε περίπτωση πτώσης και, συνεπώς, θα πρέπει να εξετάσετε πάντοτε για τυχόν ελαπτώματα, προτού επαναχρησιμοποιηθεί. Η εξέταση πρέπει να διενεργείται από αρμόδιο άτομο και να παρέχεται ρητή βεβαίωση ότι το πρόιον είναι κατάλληλο για επαναχρησιμοποίηση. Αν το πρόιον ή οποιοδήποτε στοιχείο που αποτελεί μέρος του συστήματος παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή βλάβης ή έναν υπαρχόντας αιμοβολείς ως προς την καταστάση του, το πρόιον ή το στοιχείο πρέπει να αντικαθίσταται.

**Επιθεώρησης:** Ο χρήστης πρέπει να προβαίνει σε οπτική επιθεώρηση του εξοπλισμού αμέσως πριν τη χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η αξιόπιστη λειτουργία του. Αν οποιοδήποτε μέρος του συστήματος παρουσιάζει

του εξοπλισμού φαίνεται να έχει ελαπτώματα ή να έχει υποστεί φθορά λόγω διάβρωσης από χημικά, πρέπει να αντικαθίσταται. Η ζωή του χρήστη εξαρτάται από αυτό.

**Χημικά:** Να αποφεύγεται οποιαδήποτε επαφή με χημικά αντιδραστήρια που θα μπορούσαν να επιπρέψουν την απόδοση του προϊόντος.

**Καθαρισμός:** Πλένετε μόνο με ζεστό νερό (μέγιστη θερμοκρασία 40 °C). Ξεβγάλτε και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε ζεστό δωμάτιο, μακριά από πηγές άμεσης θερμότητας.

**Λίπανση:** Λίπαντε τον μηχανισμό πάνλης με λιπαντικό που περιέχει σιλικόνη. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να εκτελείται μετά τον καθαρισμό.

**Συμειώση:** Συνιστάται να πραγματοποιείται καθαρισμός και λίπανση μετά από κάθε χρήση σε θαλάσσιο περιβάλλον.

**Συντήρηση/Σέρβις:** Εκτός από τη συνήθη επιθεώρηση που απαιτείται πριν από τη χρήση, ο εξοπλισμός πρέπει να υποβάλλεται σε περιοδικό ενδελεχή έλεγχο από αρμόδιο άτομο. Διακρότευτες αμέσως τη χρήση σηματούμενο προϊόντος στον καθαρισμό, παρουσιάστε ελάπτωμα. Κατά τον έλεγχο προσέξτε ιδιαίτερα

**Μεταλλικά εξαρτήματα:** Γενική φθορά, διάρρωση, δυσλειτουργία, χημική παραμόρφωση.

**Αποθήκευση:** Αποθηκεύτε το προϊόν με συσκευασμένο σε δροσερό, ξηρό και σκοτεινό μέρος, μακριά από υπερβολική θερμότητα ή πηγές θερμότητας, υψηλή υγρασία, αιχμηρά άκρα, διάρρωση προϊόντα ή άλλες πιθανές αιχμής. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό.

**Γρήγορης:** Συνιστάται ο έλεγχος του συνδέσμου πριν από τη χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία. Κατά την επιθεώρηση, η πηλή πρέπει να απελευθερώνεται αργά, ώστε να μπορείται η δράση του ελαπτού. Αν την πήλη δεν επανέλθει σωστά κατά το κλείσιμο ή το σύστημα ασφάλισης της πλήρης λειτουργίας, μην χρησιμοποιήστε τον σύνδεσμο. Κατά τη χειροκίνητη λειτουργία της βίδας, η βίδα πρέπει να βιδώνεται και να ζεβιδώνεται εντελώς. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μπογιά, πάγος κτλ.) μπορεί να εμποδίσουν τη λειτουργία του συστήματος αυτομάτης ασφάλισης. Αν υφαντίστε κάποιο ελάπτωμα μετά τον καθαρισμό, λιπάντε τον μηχανισμό πάντας ή άλλα εξοπλισμό πριόντων, μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον σύνδεσμο, αν δεν ασφαλίζεται εντελώς. Το αυτόματο κλείσιμο πρέπει να εκτελείται πλήρως, χωρίς εξωτερική βοήθεια. Σε ορισμένα περιβάλλοντα, οι ρύποι (λάστος, άμυνα, μ

rögzítőkötélhez és csatlakozóhoz), valamint a zuhanásgátló rendszer egység komponenseivel való csatlakoztatásból (2.B, 2.C ábra). Kerülje a 2.D – 2.J. ábrákon látható helyzeteket.

A rendszer kikötési pontja inkább a felhasználó felett helyezkedjen el, erőssége pedig feleljen meg az EN 795 (> 15 kN) szabványnak (2.A, 3 ábra).

#### Utasítások a vizsgálatról:

Javasoljuk, hogy használat előtt ellenőrizze a csatlakozó megfelelő működését. A vizsgálat során a zároszerkezetet engedje ki lassan a rugó mozgásának megszüntetésére. Ha a zároszerkezet záráskor nem tér vissza megfelelően a helyére, vagy a zároszerkezet rendszer hiányosan vagy hibásan működik, a csatlakozó nem használható. A csavar manuális használatával azt teljesen be ési ki kell csavarni. Soha ne használja a csatlakozót, ha az csak részlegesen van zárva. Az automatikus zárasnak teljesnek kell lennie. Soha ne használja a csatlakozót, ha az csak részlegesen van zárva. Az automatikus zárasnak teljesnek kell lennie. Soha ne használja a csatlakozót, ha az csak részlegesen van zárva. A szemnyezőanyagok (sár, homok, festék, jég stb.) megakadályozhatják az automatikus zárosrendszert helyes működését. Ha ezen hiályt egyéiktölcselő tisztítás után, kerje meg a zárosrendszer szilikon bázisú kenőanyaggal. Megjegyzés: Javasoljuk, hogy a tisztítást és a kenést tengeri környezetben történt használat után végezze el. Ha a kenést követően is fennáll a hiba, a csatlakozót ki kell vonni a használatból. Az előbb említett szükséges vizsgálaton kívül a termék minden használat során és azután hozzáérő személynek 12 havonta át kell vizsgálnia; az ellenőrzésről nyilvántartást kell vezetni a csatlakozó vizsgálati lapján. Ha a következő hibák valamelyike fennáll, a csatlakozót azonnal ki kell vonni a használatból:

1. Mély korrozió (nem tűnik el, miután csiszolóvászonnal enyhén megdörzsölő).

2. A zároszerkezet szegcsének játéka vagy kinyílása.

3. A zároszerkezet nem megfelelő elhelyezkedése a csatlakozó testén.

4. A zároszerkezet forgótengelyének játéka vagy kinyílása.

5. A test általános kopása, amely jelentős csökkenést a test részét; hajlások a testen; ha a hajlás mélysége és/vagy a test részénél csökkenése 1 mm-nél nagyobb.

6. Repedések, főleg a zároszerkezet tengelyén.

A meghibásodott vagy körött termék vagy komponenst azonnal ki kell vonni a használatból. Ha kétséges a termékkel kapcsolatban, NE HASZNÁLJA. Az biztonsági rendszer egyes területei zuhanás közben megsérülhetnek; ezeket ismételt használat előtt újabb elérőiről kell. NE HASZNÁLJA TOVÁBB a termékét nagyobb zuhanás után, mivel sérülés történhet, akkor is, ha külön jel nem utal arra.

#### Jelölési információk (4. ábra):

## ЖАЛГАҒЫШТАР: ПАЙДАЛАНУ, САҚТАУ, ТЕКСЕРУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ ҚОРСЕТУ



Bül nұсқаулық жалғағышты тиісінше пайдалану туралы ақпарат береді: **осы нұсқауладырылған оқыныш және сактандырылған**. Келесі көнест жөнде ұсыныстарды қатаң түрде сактандыры.

1. Бұл жабдықты тек жаттықтырылған жөнде білікті түрде пайдалану керек немесе пайдаланушыны жаттықтырылған жөнде білікті түрде тікелей бақылауды керек.

2. Осы өнімді пайдалануға арналған ерекет қауіпті болып табылады. Қате тандау, жабдықты пайдалану немесе техникалық қызметter көрсету ретінін сандарынан зақым, ауыр жарақат немесе елім орын алуы мүмкін.

3. MSA таралып берілген кез келген жабдықты дұрыс жөнде қауіпсіз пайдалану жолын тусину, тек арнаган мақсаттарынан пайдалану жөнде бағытқы тиісті қауіпсіздік процедураларын орындау пайдаланушынын жауапкершілігінде.

4. Ендірүү немесе жеткізуши дұрыс емес пайдаланудан орын алған зақым, жарақат немесе елім ушин ешқандай жауапкершілік мөйнәнина алмайды.

5. Сіздің өміріңіз сіздің жабдығыңызға жөнде оның тарихынан (пайдалану, сактау, тексеру жөнде т.б.) байланысты. Осы нұсқауладырылған жөнде ауыр жарақат немесе елім орын алуы мүмкін.

6. Бұранданы құлпытап жалғағыштың ушин

пайдаланушының жалғағышты жиңi бекітпеу және алмауы ұсынылады. Біздің ұсынымыз - ер жұмыс күніндегі көңіл 3-5 рет.

7. Пайдаланушы медициналық түргидағы өзінің қауіпсіздігін және ұсынтымалық түргидағы бақылай алатын жағдайда болуы керек.

8. Жабдықты пайдаланбас бұрын төттөн жағдай орын алғанда аттапт құтқару техникасымен танысу үшін барлық жақетті кадамдарды орындаңыз.

9. Қулаудан корғау жүйелерінде пайдалануға арналған жабдық үшін анкер құрлығы немесе анкерлік бекіту нұктесін әркашан орнатылып, екеуінен әзірлеуден көзінен шақыруы мүмкін. Альгашаңында қауіпсіздік үшін манызды. Сонымен катар, пайдаланушы ар пайдаланудан бұрын, қулаган жағдайда қулау жолында көр несемес басқа кедеріге соктықтаудың жұмысы орынның астына жақет бос араптың болуын тексеру керек.

10. Егер осы енім бастапқа межелді елден тыс жерде қайта сатылса, осы енім сатылатын ет тілінде пайдалану, күтіп көрсете, жүйелі түрде тексеру жөнде нұсқаулықтарда делдап таралынан беріледі, бұл - пайдаланушының қауіпсіздігі үшін манызды.

**Ескертпе:** Келесі көрсетілген үлгілерге ғана қызығын берілген нұсқаулау, бұранданы құлпытпау, автоматты түрде құлпытпау, қос саусақ.

#### Пайдалану:

Осы нұсқаулықта сипатталған қарабиндер 89/686/ECC direktivasyна немесе 2016/425 (ЕО) нұсқамасына сәйкес пайдаланушының білігінде қулаудан корғау жағдайын пайдалануға арналған. Жеке корғау жабдығының курамдастарынан бірінен осы жабдықты пайдалану нұсқаулау жағдайында жағдайдастан стандарттарға сәйкес курамас ретінде пайдалануға арналған.

Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде ешкәндең әзірлігендегі пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

Мұның ерекшелік шектеуін сәйкес келген өнімде пайдаланушының жағдайында жағдайында пайдалану болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке корғау жағдайында жағдайында пайдалануға арналған. Өнімді тек нұсқауда көрсетілген пайдалану керек жөнде шақыруы.

жыны көздерінен, ылғалдық деңгей жогары, шеттері өткір, tot basatын немесе зақымынан басқа орын алуы мүмкін жерden алшак, салын және құрғак жерde сактап. Үлгап күйінде.

#### Тозу:

89/686/ECC EC direktivasyна сәйкес тозу мерзімі көрсетілген жақетті. Дел айту кын, бірақ жабдықтың осы элементінен үшін орташа есеп бойынша, қызмет мерзімі алғашаңында жағдайда болуы керек. 8. Жабдықты пайдаланбас бұрын төттөн жағдай орын алғанда аттапт құтқару техникасымен танысу үшін барлық жақетті кадамдарды орындаңыз.

9. Қулаудан корғау жүйелерінде пайдалануға арналған жабдық үшін анкер құрлығы немесе инкертлік бекітілген шектеуінен үшін орнатылып, екеуінен әзірлеуден көзінен шақыруы мүмкін. Альгашаңында жағдайда оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 10. Егер осы енім бастапқа межелді елден тыс жерде қайта сатылса, осы енім сатылатын ет тілінде пайдалану, күтіп көрсете, жағдайында жағдайдастан шығару керек. 11. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 12. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 13. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 14. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 15. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 16. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 17. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 18. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 19. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 20. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 21. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 22. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 23. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 24. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 25. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 26. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 27. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 28. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 29. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 30. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 31. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 32. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 33. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 34. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 35. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 36. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 37. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 38. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 39. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 40. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 41. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 42. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 43. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 44. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 45. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 46. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 47. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 48. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 49. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 50. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығару керек. 51. Егер осы енім көзінен шақыру керек болса, оның жағдайында жағдайдастан шығ





их внешних признаков.

#### Информация о маркировке (рис. 4)

Изделие соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты» ТР ТС 019/2011. Утилизировать в соответствии с правилами (порядком установленными в стране применения).

#### KOPPLINGSANORDNINGAR: ANVÄNDNING, FÖRVARING, INSPEKTION OCH UNDERHÅLL



De här anvisningarna ger dig information om hur kopplingsanordningen används på ett korrekt sätt: **Iäsligenom och spara dessa instruktioner.** Följ noggrant nedanstående råd och rekommendationer:

1. Den här utrustningen får endast användas av utbildade och kompetenta personer, eller s åka användare övervakas av en utbildad och kompetent person.
2. De aktiviteter som de här produkterna kan användas för är i sig farliga. Felaktigt val, användning eller underhåll av utrustningen kan leda till materiella skador och allvarliga fysiska skador, eller dödsfall.

3. Det är alltid användarens ansvar att säkerställa att han/hon förstår hur utrustning som tillhandahålls av eller genom MSA ska användas på ett korrekt och säkert sätt, endast användare den för de syften som den har utformats för och följer alla lämpliga säkerhetsrutiner.

4. Tillverkaren eller leverantören frånsäger sig allt ansvar för materiella och fysiska skador eller dödsfall som uppstår till följd av felaktig användning.

5. Ditt liv är beroende av din utrustning och dess tidigare bruk (användning, förvaring, kontroller osv.). Tillsammans med de här anvisningarna ska du antekna och spara: satsnummer, ort och datum för inköp, datum för första användning och kontroller, användarens namn och kommentarer.

6. För kopplingsanordningar med skruvläs rekommenderas att användanden inte fäster och tar bort kopplingsanordningen för ofta. Vi rekommenderar som mest 3-5 gånger per arbetsdag.

7. Användaren måste vara vid så pass god hälsa att han eller hon kan kontrollera sin egen säkerhet och eventuella nödsituationer.

8. Innan du använder utrustningen ska du vidta alla nödvändiga åtgärder för att lära dig om räddningstekniker ifall en nödsituation skulle uppstå.

9. För utrustning som är avsedd att användas i fallskyddssystem är det mycket viktigt för säkerheten att förankringsutrustningen och förankringspunkten alltid är positionerad på ett sätt som både minimerar fallrisken och fallavståndet, och att även arbetet utförs med detta i åtanke. Dessutom måste användaren kontrollera det nödvändiga fria utrymmet under sig på arbetsplatsen före varje användningstillfälle så att användaren vid ett eventuellt fall inte slår i marken eller andra hinder i fallvägen.

10. Det är viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller instruktioner gällande användning, underhåll, regelbunden kontroll och reparation på det språk som används i landet där produkten ska nyttjas, om den säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslänet.

**Observera:** De nuvarande instruktionerna gäller endast följande angivna modeller: skruvläs, automatisk låsning, dubbelfinger.

#### Användning:

Karbinkakarna som beskrivs i denna bruksanvisning är avsedda som en kopplingsanordning för användning i ett fallskyddssystem som hindrar användaren från att falla från en höjd i enlighet med direktiv 89/686/EEG respektive förordning (EU) 2016/425.

Produkten ska endast användas i enlighet med instruktionerna och inga ändringar får utföras på den. Den kan användas tillsammans med all lämplig utrustning som har passande specifikationer så länge användaren noggrant beaktar begränsningarna hos varje enskild del. När så är möjligt bör den produkt betrakta som personlig skyddsutrustning. Minimihälftasthen hos den produkt som beskrivs i denna bruksanvisning vid en typprovning när produkten är ny överensstämmer med tillämpliga EN-standarder.

#### Fall:

Var medveten om att alla delar i säkerhetssystemet kan skadas vid ett fall och därför alltid ska kontrolleras med avseende på defekter innan systemet används igen. Kontrollen måste genomföras av en kompetent person, och en skriftlig bekräftelse på att utrustningen återigen går att använda måste upprättas. Om produkten eller några av komponenterna i systemet visar tecken på slitage eller defekter, eller om det finns misstankar om detta – byt ut den.

#### Kontroller:

Omedelbart innan användning ska användaren genomföra en visuell kontroll av utrustningen för att säkerställa att den är i användbar skick. Om någon del av utrustningen har drabbats av defekter, korrosiv slitage eller har utsatts för kemiska föroreningar ska den tas ur bruk. Användarens liv riskeras annars.

#### Kemikalier:

Undvik all kontakt med kemiska reagenser som kan påverka funktionen hos produkten.

#### Rengöring:

Skölj i varmt vatten av den kvalitet som används för hushållsbruk (max. temperatur 40 °C). Skölj, låt själtvorkta i ett varmt rum och utsätt inte produkten för direkt värme.

#### Smörjning:

Smörj mekanismen för stängningsarmen med ett silikonbaserat smörjmedel. Detta ska göras efter rengöring.

**Observera:** Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i marin miljö.

#### Underhåll/service:

Förutom den vanliga kontroll som krävs före användning bör denna typ av utrustning kontrolleras grundligt med jämma mellanrum av en kompetent person. Om någon defekt har uppstått på någon del ska denna tas ur bruk omedelbart. Under kontrollen ska du vara särskilt uppmärksam på:

#### Metalldelar:

Allmänt slitage, korrosion, defekt stängningsarm, kemisk förorening, mekanisk deformation/skevhett;

#### Förvaring:

Förvara opackad på en sval, torr, mörk plats åtskild från stark värme eller värmekällor, hög luftfuktighet, vassa kanter, korrosionsmedel eller andra möjliga orsaker till skada. Fär inte förvaras vät.

#### Kassering:

Enligt EU-direktivet 89/686/EEC krävs att vi ger ett kasseringssdatum. Det är mycket svårt att ange exakt, men en förstikt uppskattning för den här typen av utrustning är en livslängd på tio år efter första användningen. Observera att följande faktorer minskar den sakra livslängden: allmänt slitage, korrosion, defekt stängningsarm, kemisk förorening, mekanisk deformation/skevhett, stort belastningsanslag, höga temperaturer, långvarig exponering för UV-ljus inklusive solljus, nötning, hack eller bristande underhåll sett till rekommendationerna. Vid missstånd om att produkten inte längre är säker och pålitlig ska du kontakta MSA omedelbart, innan åtgärder vidtas som gör situationen värre.

#### Transport:

Det är viktigt att skydda utrustningen mot närmnda risker.

Denna utrustning är avsedd att användas som kopplingsanordning inom personliga fallskyddssystem, stödpositionering, rörelsebegränsning och räddningssystem. Användning av denna utrustning, tillsammans med andra komponenter som utgör personlig skyddsutrustning, måste följa dessa användningsinstruktioner och de standarder som gäller. Långden på kopplingsanordningen ska tas med i beräkningen när den används i ett fallskyddssystem, eftersom den påverkar långden på ett fall.

#### Installation (bild 1):

1.A. Kopplingsanordningen måste alltid användas med låst stängningsarm. Hälftasthen hos en kopplingsanordning minskas avsevärt när stängningsarmen är öppen.

1.B. Låsa upp och öppna stängningsarmen med en hand. Låshylsan på kopplingsanordningen läses automatiskt när stängningsarmen roterar du låshylsan ett kvarts varv och öppnar stängningsarmen. För att stänga och låsa stängningsarmen släpper du bara stängningsarmen. Stängningsarmen stänger och låshylsan roterar automatiskt till den lästa positionen. Kontrollera att stängningsarmen och låshylsan har stängts och låsts ordentligt.

**1.C. Ingenting får hindra kopplingsanordningens rörelsefrihet; alla externa påfrestningar, begränsningar eller stöd kommer att minska dess hälftasthet. Undvik alltid att belasta stängningsarmen på en kopplingsanordning! Kopplingsanordningarna är som mest hälftast när den är stängd och belastas längs med längdriftningen. Belastning i andra riktningar minskar dess hälftasthet.**

**1.D. En metallanordning, exempelvis ett nedfirningsdon, kan fungera som hälvtång och trycka mot stängningsarmen på en kopplingsanordning. Att belasta en sådan anordning när den är tryckt mot stängningsarmen på en kopplingsanordning kan orsaka att låshylsan går sönder. Stängningsarmen på kopplingsanordningarna kan då öppnas och anordningen kan lossa från kopplingsanordningen. På grund av hälvtångseffekten kan det räcka med en persons vikt för att låssystemet ska gå sönder. Kontrollera att anordningen är korrekt positionerad i kopplingsanordningen innan systemet belastas.**

#### Vid förankring:

För korrekt användning och för anslutning till en säker förankringspunkt, till ett understens (till exempel fallfärdämpare, en säkerhetslinje och en kopplingsanordning) och andra komponenter i ett fallskyddssystem (bild 2.B, 2.C). Undvik de situationer som visas i bilderna 2.D till 2.J. Förankringspunkten i systemet bör helst vara placerad ovanför användarens position och måste ha en hälftasthet i enlighet med EN 795 (> 15 kN) (bild 2.A, 3).

#### Instruktioner för kontroller:

Det rekommenderas att kopplingsanordningen kontrolleras innan användning för att säkerställa att den fungerar ordentligt. Under kontrollen ska stängningsarmen släppas långsamt för att upphöva fjädermekanismen. Om stängningsarmen inte går tillbaka ordentligt när den stängs, eller om stängningsarmens låssystem inte fungerar till fullo eller på fel sätt, så far inte kopplingsanordningen användas. När du justerar skruvslaset manuellt måste det skruvas fast och skruvas loss till fullo. Använd aldrig en kopplingsanordning om den bara är delvis låst. Den automatiska stängningen måste fullföljas helt. Använd aldrig en kopplingssystem om den bara är delvis låst. Den automatiska stängningen måste fullföljas helt, utan externa hjälpmedel. I vissa miljöer kan föroreningar (gyttja, sand, mälarfärg, is osv.) få det automatiska låssystemet att sluta fungera. Om någon av defekterna uppstår ska du smörja stängningsarmens mekanism med ett silikonbaserat smörjmedel efter rengöring. Observera: Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i marin miljö. Om defekten kvarstår efter rengöring och smörjning måste kopplingsanordningen tas ur bruk. Förutom den vanliga kontroll som krävs före, under och efter varje användning ska den här produkten kontrolleras av en kompetent person var 12:e månad; registreringen av denna kontroll ska göras på inspekçõesbladet för kopplingsanordningarna. Om någon av följande defekter finns ska kopplingsanordningen tas ur bruk omedelbart:

1. Djup korrosion (försvinner inte efter lätt gnuggande med glaspapper).

2. Nitrit glappar eller sitter inte som den borde göra på stängningsarmen.

3. Felaktig placering av stängningsarmen på kopplingsanordningar.

4. Rotationsaxeln på stängningsarmen glappar eller är inte placerad som den borde vara.

5. Allmänt slitage på kopplingsanordningen som orsakar en betydande minskning av själva kopplingsanordningen; förekomst av bucklor på kopplingsanordningen; om bucklars djup och/eller minskningen av kopplingsanordningen är större än 1 mm.

6. Förekomst av sprickor, särskilt på stängningsarmens axel.

Alla produkter och komponenter med defekter eller slitage ska omedelbart tas ur bruk. Om du känner dig tväksam angående en produkt, ANVÄND DEN INTE. Varje produkt i säkerhetssystemet kan skadas vid ett fall och måste alltid kontrolleras innan den används igen. FORTSÄTT INTE ATT ANVÄNTA en produkt efter ett större fall eftersom skador kan ha inträffat trots att inga ytterligare tecken är synliga.

#### Märkningsinformation (bild 4):

**1.A. Kopplingsanordningen måste alltid användas med låst stängningsarm. Hälftasthen hos en kopplingsanordning minskas avsevärt när stängningsarmen är öppen.**

**1.B. Låsa upp och öppna stängningsarmen med en hand.**

Låshylsan på kopplingsanordningen läses automatiskt när stängningsarmen roterar du låshylsan ett kvarts varv och öppnar stängningsarmen.

För att stänga och låsa stängningsarmen släpper du bara stängningsarmen.

Stängningsarmen stänger och låshylsan roterar automatiskt till den lästa positionen.

Kontrollera att stängningsarmen och låshylsan har stängts och låsts ordentligt.

tüm temastan kaçının.

#### Temizlik:

Evet gereci kalitesinde sıcak suyla yıkın (maksimum sıcaklık 40 °C). Durulayın ve doğrudan ısı kaynaklarından uzak bir odada doğal olarak kurutun.

#### Yağlama:

Geçit mekanizmasını silikon tabanlı bir yağlayıcıya yağlayın. Bunun, bunalımlı, temizlikten sonra yapılması gereklidir.

#### Bakım/Servis:

Kullanıldığında önce gerekli normal denetimin yanı sıra bu ekipman ögesinin yetkin bir kişi tarafından düzenli aralıklarla derinlemesine incelenmesi gereklidir. Herhangi bir kusur gösteren tüm öğeler hemen hizmetten çekilmelidir. İnceleme sırasında özellikle şunları dikkat edin:

#### Metal parçalar:

Genel aşınma, korozyon, geçit arızası, kimyasal kontaminasyon, mekanik deformasyon/bozulma;

#### Depolama:

Ürün ambalajlanmamış biçimde, serin, kuru, karantin bir yerde, aşırı ısı veya isi kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlarından, asındırıcılarından veya diğer muhettel hasar sebeplerinden uzakta saklayın. Islak biçimde depolamayın.

#### Eskiye:

EC Yönergesi 89/686/EEC uyarınca bir eskiye tarihi vermek zorundayız. Bu konuda kesin olmak çok zor olsa da bu ekipman ögesi için tutucu tarihim, ilk kullanıldığında tarihini belirtmek gereklidir. Lütfen aşağıdaki gibi bir faktörün güvenli çalışma ömrünü belirleyin: Genel aşınma, korozyon, geçit arızası, kimyasal kontaminasyon, mekanik deformasyon/bozulma, yüksek darbe yükü, yüksek sıcaklıklar, güneş ışığı gibi UV ışınlarına uzun süreli maruz kalma, çizinti, kesikler veya önerildiği gibi bakım yapılmaması. Ürünün artık güvenli ve güvenilir olmadığından şüphe ediliyorsa, durumda daha kötülestirebilecek herhangi bir önlem almadan hemen MSA'yi arayın.

#### Taşıma:

Ekipmanı, detaylarıyla belirtilen tehlikelere karşı korumak için özen gösterilmelidir.

Bu ekipman, kişisel düşmeyi önleme sistemleri, çalışma konumlardırma, seyahat géri çekme ve kurtarma sistemleri içinde kullanıldığı için koneksiör olarak kullanılmalıdır. Ekipmanın diğer kişisel koruyucu ekipman bileşenleri birlikte kullanımı bu kullanım talimatlarına ve geçerli standartlara uymalıdır. Herhangi bir düşmeye önlemeye yönelik sistemde kullanıldığından konektör uzunluğu dikkate alınmalıdır çünkü cümlü bu düşmenin uzunluğunu etkileyecektir.

#### Kurulum (çizim 1):

1.A. Konektör her zaman geçit kapaklı kullanılmalıdır. Geçit açığının konektörün gücü öncü ölçüde azalır.

1.B. Geçidin kilidinin ve kendisinin tek başına açılması. Konektör kiliti serbest birakıldığında, konektör üzerindeki kilitleme manşonu otomatik olarak devreye girer. Geçidi açmak için manşon mekanizmasını şeylek tur çevirin ve geçidi açın. Geçidi kapatmak ve kilitlemek için basitleştirilmiş serbest bırakın. Geçidi kapanacak ve manşon otomatik olarak kilitli konuma dönecetir. Geçidin ve manşonun kapanmış olup olmadığını ve düzgün biçimde kilitlenmediğini kontrol edin.

1.C. Konektörün serbest hareketini hiçbir şey kısıtlamamalıdır; her türlü harici gerilim, gerçinlik veya destek gücünü azaltacaktır. Konektörün geçidinin üzerinde çaprazlaşan yüklemekten her zaman kaçının! Konektör, kapatılıp büyük eksen boyunca yükleme yükündedir. Herhangi başka bir yünde yükleme yapmak gürün azaltır.

1.D. Bir indirici gibi metal bil et, konektörün geçidi üzerinde bir manivel olarak işlev görebilir. Böyle bir cihazı, konektörün geçidine dayalı biçimde yüklemek konektörden ayrılabılır. Manivel etkisi sebebiyle bir kişinin ağırlığı kilitleme sistemini kırmaya yeteri olabilir. Sisteme yüklemek yapmadan önce konektör içindeki cihazın doğru konumlandığı doğrulanır.

#### Bağlılı kullanımı için :

Dogru kullanım ve güvenli bir bağlama noktasına, bir alt sisteme (örneğin enerji emici, bir halat ve bir konektör) ve bir düşmeyi önleme sisteminin diğer bileşenlerine bağlılığı (çizim 2.B, 2.C). Çizim 2.D ile 2.J içinde gösterilen durumlardan kaçının.

Sistemin bağlantı noktası, tercihen kullanıcı konumunun üstünde bulunulmalı ve EN 795'e uygun bir güç sahip olmalıdır (> 15kN) (çizim 2.A, 3).

#### Denetim talimatları :

Kullanımdan önce konektörün kontrol edilip düzgün çalıştırılmıştır önerilir. Denetim sırasında, ya etkisini etkisiz kılmak için geçidin yavaşça serbest bırakılması gereklidir. Kapatma sırasında geçit düzgün birçimde geri dönmeye veya geçit kilitleme sistemi eksik veya yanlış çalışsa, konektör kullanılmamalıdır. Vida manual olarak işaretlenen, tümüyle vidalanmamış ve çözülmelidir. Yalnızca kisma olarak kilitliye asla konektör kullanmayın. Otomatik kapanmanın tamamen gerçekleştirilmemesi gereklidir. Yalnızca kisma olarak kilitliye asla konektörü kullanmayın. Otomatik kapanmanın herhangi bir dış yardım olmadan tamamen gerçekleştirilmemesi gereklidir. Bazi ortamlarda kiretiliciler (çamur, kum, boyasız vs.) otomatik kilitleme sisteminin çalışmasını engellemeyecektir. Kusurlardan biri göründürse, temizlikten sonra geçit mekanizmasını silikon bazlı bir yağlayıcıyla yağlayın. Not: Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir. Yağlama sonrasında kusur devam ettiğinde takdirde, konektörün hizmetten çekilmemesi gereklidir. Bu ürün, her kullanım öncesi, sırası ve sonrasında gerekli normal denetime ek olarak yetkin bir kişi tarafından her 12 ayda bir denetlenmelidir, bu kontrolün kaydi konektör denetim sayısının üzerine yazılmalıdır. Aşağıdaki kusurlardan herhangi birinin mevcut olması durumunda, konektör hemen hizmetten çekilmelidir:

- Derin korozyon (zırmpa kağıdıyla hafif bir ovrmadan sonra yok olmuyor).
- Geçidin percini içinde oynuyor veya buradan çıkarıyor.
- Geçidin konektör gövdesine yanlış yerleştirilmiş olması.
- Geçidin döme ekseni içinde oynuyor veya buradan çıkarıyor.
- Önemli bir gövde bölümünü azaltmasına sebep olan genel gövde aşınma ve yıpranması; gövdede çentiklerin mevcut olması; çentik dehiliyi ve/veya gövde bölümünü azaltması 1 mm'den daha büyükse.
- Özelliği geçit ekseni üzerinde çatlaklırlar mevcudiyeti. Herhangi bir kusur gösteren tüm ürünler veya bilesenler hemen hizmetten çekilmelidir. Bir ürün hakkında herhangi bir şüphen varsa, ONU KULLANMAYIN. Güvenlik sistemindeki her ürün bir düşme esnasında hasar görebilir ve yeniden kullanılmadan önce her zaman denetlenmelidir. Büyük bir düşme olayından sonra ürünü KULLANMAYA DEVAM ETMEYİN, çünkü harici olarak görünür işaretler olmasa bile hasar gerçekleşmiş olabilir.

#### İşaret bilgileri (çizim 4):



#### 3'EDNUVACI: EKSPLOUATASI, ZBERIGANNA, OGLED TA OBSLUGOVUVANJA

Vizh iinstrukcijah mitsitytsya iinformacijia pro pravilnye vikoristannia 3'ednuvaca. Prochitajte ta zberejte ih. Cuvoro dotorimujtese naistupnih porad ta rekomenzacij.

1. Ce obladannia maes vikoristovuvatisya liše pidgotovlennimi ta kompetentnimi osobami, abo koristuvach povinen znaходитysa pid ih bezposerednim naglyadom.

2. Dzialalnisti, dla yakoj mojno vikoristovuvati danyj vyrub, e nebezpecheno za svoju cuttu.

Naslidki nеправильного выбору, vikoristannia abo obslugovuvannya obladannia mogut prizvesti do poškodjenija, serioznoi travmi abo smerti.

3. Koristuvachi povinen rozumiti principy pravilnoj ta bezpechenoje ekspluatatsii obladannia, jaie vyrobile abo postacha kompanija MSA, ta vikoristovuvati yogo vikljucho v tix ciljakh, dla yakh vono priзначene, a tako dotorimujatisya vseh nailezhnikh zaходiv tekhniki bezpeki.

4. Vyrubnik ta postachalnik ne necseyt vispovidalnostti za poškodjenija, travmi abo smerti, jaie vydubiliisja vnaslidok nеправильного vikoristannia vyrubu.

5. Vid vashogo obladannia ta yogo istoriij (eksploatatsii, zberigannya, ogljadiv ta t. p.) zaledjite vashje zhittja. Zapishit ta zberejte ci dani: nomer partii, misce da tu datu prizdibannia, datu perшого vikoristannia ta perverok, im'ya koristuvacha ta komentari.

6. Koristuvacham ne рекомендується часто приkrilovuvati ta zinimatи 3'ednuvac z vintovoju

fiksaciou. Mi rekomenduemmo robiti ce ne bol'she 3-5 raziv na den'.

7. Stan zdorov'ya koristuvacha povinen dozvoliaty ihm sl'pidkuvati za svojoj bezpekoj te reaguvati u vypadku vinniknenija nadzichajnih situacij.

8. Pered vikoristanniam obladannia sl'id vkhiti vseh neobhodimikh zaходiv dlya oznamlenija z avaryino-rytuval'nimi tekhnikami na vypadok vinniknenija avaryinoj situacij.

9. Dlya zabezpechenija bezpeki pri vikoristannii obladannia, priзначenego dlya sistem zupinjenija padinija, neobhodimo zavidsi roztaшovuvati ankerijskiy pristriy abo tochnu kripljenija ta vikonuvati robotu takim chynom, zo zvesti do minymuimy imovirnosti padinija ta mogliwy vydastan' padinija. Krim togo, koristuvach povinen pered kognim vikoristanniem pererevity neobhodimyi vil'shij prostir zniszhi, shob u vypadku padinija ne vydubiloся zitknenija z zemleju abo insho pereshkodju na shlyahu padinija.

10. Dla bezpeki koristuvacha neobhodimo, shob u vypadku pererodzaju vyrubu za mezhami pochatkovoj kraiini priznenija pererodzuvach nadav instrukcij z vikoristannia, obslugovuvannya, periodichnoj ogljadyu ta remontu moyoju kraiinu, v yakiy буде vikoristovuvatisya vyrub.

**Primitka** Danu instrukciju videnosya tylki do naistupnih modeliiv: z vintovoju fiksaciou, z automatichnoj fiksaciou ta z zamkami, zo videnchja vdi vsej dii.

#### Vikoristannia

Karabini, opisanii v ciui instrukciji, e 3'ednuval'nimi komponentami i priзначaetsya dlya vikoristannia v sistemakh zaxistu vidi padinija z visoty zidno z Direktivoju 89/686/EEC abo Reglamentom EC 2016/425 vidpovidno.

Vyrub spid vikoristovuvati tylki u vispovidnosti z instrukcijami. Zaboronyatsya vnositi v yogo konstrukciju bud'-yaki zminy. Isgo mojno vikoristovuvati z vispovidom obladannju, yaka moe pihodzhiti tekhnichni karakteristiki, vrahouvuchi obmежenja okremin komponentiv. Po mojliwosti z vyrubom spid povoditisa yak iz zasobom iindividuallnoho zakhisnoho obladannia. Minimalna miestnost' vyrubu, pro yakiy idetysa u cyomu posibniku, pri provedenii tipovix vyrubovanju vispovidaezaastosovim standartam EN.

#### Padinija

Majte na uvasi, zo bud'-yaki vyrub v sistemie bezpeki pid chas padinija moje poشكoditsya, tomu pered naistupnym vikoristanniam yogo spid obov'язkovo ogljyanuti na nayavnosti defektov. Taikoy ogljad mae provoditi tylki upovnovenaja osoba, jaie povinna nadati pismovoe p'itverdenija togo, zo vyrub priyatdnyi dlya perovtorivnogo vikoristannia. Taikoy vyrub abo bud'-yaki skladovi chastini sistemi mojno oznaki znosu abo poشكodjenja, abo yako u vas vinnikaoty bud'-yaki sumivni, zaminiti ih.

#### Pererevity

Bespoсередno pered vikoristanniam koristuvach povinen ogljyanuti obladannia ta perekonatysa v yogo pracezdostnosti. Taikoy yakiy-nebudy komponent obladannia maes oznaki defektov, znosu, korozijy chi zadrubnenni ximichnymi rechovinami, yogo spid vypuklyi z ekspluatatsii. Vid yogo zaledjite jittya koristuvacha.

**Ximichni rechovini** Unikajte kontaktiv z ximichnymi reagentami, jaie mojno negativno vplinutty na ekspluatatsii vlastivosti vyrubu.

**Chiщенja** Mijte vyrub v teplyi vodi z sistemi central'nogo vodopostachannia (maxs. temperatura 40° C). Spolosnit' ta dajte prososxnuti prirodnom chomu v teplymu primiscenni podalit vid prymix djerel тепла.

**Zmaščuvannya** Zmaščuite zamok silykonovim mastilom. Zmaščuvannya neobhodimo vikonuvati p'slia chiščenja.

**Primitka** Rekomenduyetsya chistiti ta zmaščuvati vyrub p'slia kognim vikoristannia v morskih umovah.

**Obslugovuvannya** Na dodatok do zvychajnogo ogljadyu, yakiy neobhodimo provoditi pered vikoristanniam, periodichno potrebnno zaluchiti upovnovenja osobyu do provedenija retel'yanogo ogljadyu danogo vyrubu. Bud'-yaki komponent z oznakami defektu spid negajno vypuklyi z ekspluatatsii. Pid chas ogljady zvertgajte uvgau na

nastupne.

#### Metalovi detali

Zagalyjni znos, korozija, nespravnist' zamka, ximichni vpliv, mehanichna deformatsiya.

#### Zberigannya

Zberigajte vyrub v rozpakovanomu vylgadji v prohodlomu, suxomu, temnymu primisenni, podali vid djerel тепла, u tomu chisl' nadmirlno, visokoj vologosti, gostrix kutt, rechovin, shob viklikajte korozij, abo inshih potencijalno shkidlivix faktoriv. Ne zberigajte u vologomu vylgadji.

#### Starinka

Direktiva EC 89/686/ECC zobov'язuje zaznachati datu starinka vyrubu. B v danomu vypadku duже skladno vikazati tochnu datu, protre zidno z oberezhnoj otsinko strukh vylrobu obmежenij deystvija rokami p'slia peroshchoda. Zvernit' uwagu, zo naistupni faktori zniukuyutsya strukh sluzby vylrobu: zagalyjni znos, korozija, nespravnist' zamka, ximichni vpliv, mehanichna deformatsiya, visoki udarni navantажenja, visoki temperature, trivalij vpliv Uf-vylromirovuvannya, vkluchayuchi sonichne svitlo, abrasivni materiали, pori, ta vidozchut' nailezhnogo tekhnichnogo obslugovuvannya. U vypadku vinniknenija sumiviv shod nojdnosti ta bezpechenosti vylrobu negajno zvernit'sya do kompanii MSA, pered tym jak vikivati bud'-yaki dii, jaie mojno zogruhiti situaciju.

#### Tansportuvannya

Neobhodimo vikivati zaходiv dlya zaxistu obladannia vdi perelichennih riskiv.

Dane obladannia priзначeno dlya vikoristannia v yakosti 3'ednuvacha v iindividuallnyx sistemakh zupinjenija padinija, sistemakh utymuvannya, obmежenja, a takож v rytuval'nix sistemakh. Eksploatatsiya danogo obladannia razom z inshimi komponentami iindividuallnogo zakhisnoho obladannia povinna vikonuvatisya vispovidno do цього posibnika ta zaostosovim standartiv. Pod chas vikoristannia 3'ednuvacha v sistemakh zupinjenija padinija spid vrahouvuchi yogo dozhinu, oskylki voia vplivatim na glibinu padinija.

#### Montak (mal. 1)

1.A. Pid chas ekspluatatsii 3'ednuvacha zamok zavjedi povinen buti zakritim. Miestnost' kripljenja 3'ednuvacha suttewo zniukuyetsya, yako zamok vikritiy.

1.B. Znyttja blokuvannya ta vikrititya zamoka odnisco rukoju. Stoperne vtluka 3'ednuvacha automatisch spracjuvuje pid chas vikrititya zamoka 3'ednuvacha. Shob vikriti zamok, povernit' mechanizm vtluki na chver'yu obertyu. Shob zavjiti ta zablokuvati zamok, prosto roz'ednaiti yogo. Zamok zavjitsya, ta vtluka automatično rozervertysya v zablokovannu pozitsii. Perviye, shob zamok i vtluka buili zainchineni ta zabolokovani pravilno.

1.C. Niščha ne povinna zavjati vil'nyomu ruxu 3'ednuvacha. Zovnijsha napruga, obmежenja ali opori zniukyoti yogo miestnosti. Ne dopuskyte navantажenja na zamok z 3'ednuvacha! 3'ednuvach zabezpeche maksimalnyi miestnost' kripljenja v zakritomy stanii za umovi navantажenja vzdovzh golovnoj vise. U vypadku navantажenja v inshomu naprjemu miestnost' kripljenja zmenyusya.

1.D. Metaloviy pristriy, naprikład, pristriy dlya slusky, moje vikonuvati rol' vajkela na zamku 3'ednuvacha. Navantажenja takogo pristroja, koliv vtluky zupinjeni v yogo spidu, moje prizvesti do polomki stoperov vtluki. P'slia yogo zamok moje vikriti, a pristriy — vid'ednatisya v 3'ednuvacha. Cherez efekt vajkela vagi odnei людини moje byti dostatnno, shob poplamati zamkovu sistemuy. Perviye pravilnist' polozhenija pristriyu v 3'ednuvachi pered tym, jaie navantажuvati sistemuy.

#### Kripljenja do ankernej tochki

Dlya pravilnogo vikoristannia ta kripljenja do bezpechenoi tochki kripljenja, dia pidsistemmi (naprikład, polginačna energij, stropa ta 3'ednuvacha) ta inshih komponentiv sistemi zupinjenija padinija (mal. 2.B, 2.C). Ne dopuskyte situacij, zobraženih na mal. 2.D-2.J. Točka kripljenja sistemi povinna roztašovuvatisya nad koristuvachem, a yoi miestnost' moje vispovidati standartu EN 795 (> 15 kN) (mal. 2.A, 3).

#### Istruktziu z ogljady

Rekomenduyetsya pererevity stan 3'ednuvacha pered vikoristanniam. Pid chas ogljady zamok spid vikritiy

povolivno, shob zvesti do nulla diu prужinu. Jaiko p'slia zakrivivaniya zamok ne povertaysya na misce nailezhnym chynom, abo zamkova sistema pravilne povolivno abo nеправильно, vikoristovuvati z'ednuvacha zaboronyatsya. Pid chas rabi v gvidom vrychlu yogo potrjabno zagvinchuvati ta vidgvinchuvati do kinca.

Zaboronyatsya vikoristovuvati chastkovo zabolokovanih z'ednuvacha. Automatichna fiksaciya povinna spracjuvati povolivno. Zaboronyatsya vikoristovuvati chastkovo zabolokovanih z'ednuvacha. Automatichna fiksaciya povinna spracjuvati povolivno abo zovnijsho dopomogi. Za nevinnih umov otchujkogo seredovischa zabrudnjujuči rechovini (bird, pisok, farba, lid ta t. p.) mojno zmaškoditi roboti automatichnoj sistemi blokuvannya. U vypadku vylvilenija bud'-yakih defektiv zamok spid очистити, p'slia chogo zmaškoditi yogo silikonovim mastilom. Primitka. Rekomenduyetsya chistiti ta zmaškoditi vrychlu yogo z'ednuvacha.

1. Glivoka korozija (ne znaika p'slia protirannia nachakovim paropom).

2. Zaklepka, jaka xitayetsya v zamku abo vypadae z nyno.

3. Nеправильне rozmisenja zamka na z'ednuvachi.

4. B'is' obertannia, jaka xitayetsya v zamku abo vypadae z nyno.

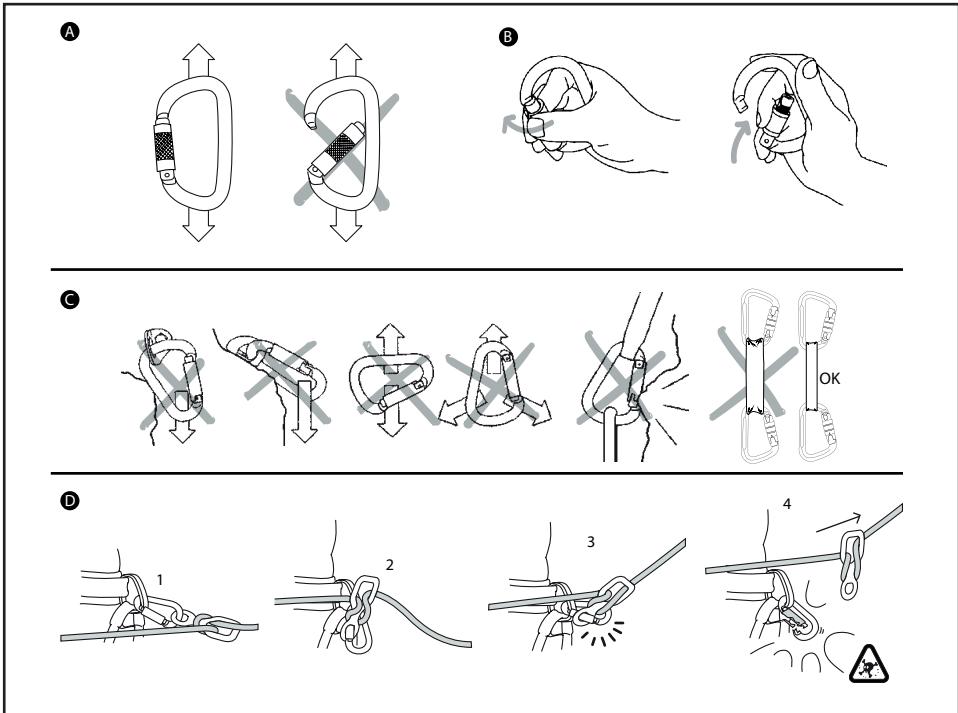
5. Zagalyjni znos 3'ednuvacha, jakiy prizviv do значного зменшення yogo rozmeru, nayavnist' na nynymu vmytin, jaiko yih glivina ta/abu take zmenshennja b'ishe nik 1 mm.

6. Nayavnist' tricchin, zokrem, na vise zamka. Bud'-yaki vyrub abo komponent z oznakami defektu abo znausu spid z'ednuvacha v yogo vylromirovuvannya. Bsi vyrubi, jakiy vchayut' do skladu sistemi bezpeki, mojno buti poشكodjeni p'slia padinija, tomu mayoty buti ogljanyti pered naistupnim vikoristanniam.

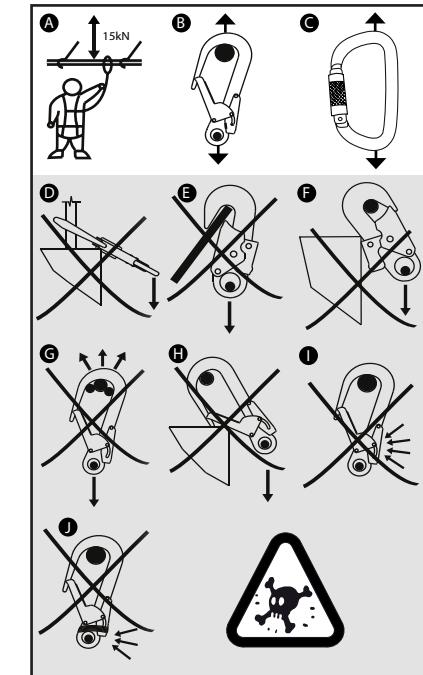
PRIPIPINAT' EKSPLOUATACIJO vylrobu p'slia serizoznogo padinija, oskylki voia moglo prizvesti do vinniknenija poشكodjenja, nayvit' u razi v'dschnosti ih zovnijshih oznak.

**Informacija pro markuvannia (mal. 4)**

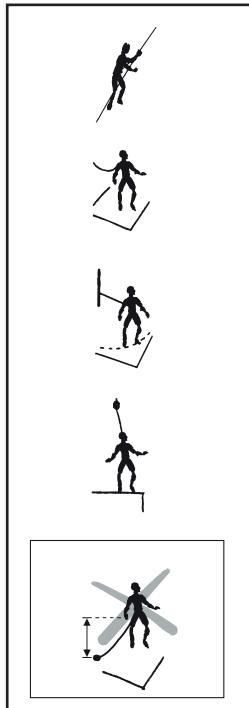
1



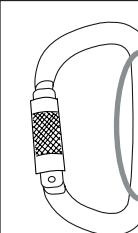
2



3



4



Batch N° (GB)

Nº diserie (IT)

Nº désérie (FR)

Serien nummer (DE)

Nº de serie (ES)

Партида № (BG)

Nº do lote (PT)

Číslo šárže (CZ)

Batch-nr. (DK)

Erännumero (FI)

Арт. патрідос (GR)

Téteszám (HU)

Сериялық № (KZ)

Batchnr (NL)

Batchnummer (NO)

Nr partii (PL)

№ партии (RU)

Sats N° (SE)

Parti No (TR)

Номер партії (UA)

X|YY

Year of manufacture (GB)

Anno di fabbricazione (IT)

Herstellungsjahr (DE)

Año de fabricación (ES)

Година на производство (BG)

Ano de fabricação (PT)

Rok výroby (CZ)

Fremstillingsår (DK)

Valmistusvuosi (FI)

'Ετος κατασκευής (GR)

Gyártási év (HU)

Шығарылған жылы (KZ)

Productiejaar (NL)

Produksjonsår (NO)

Rok produkcji (PL)

Год выпуска (RU)

Tillverkningsår (SE)

Üretim Yılı (TR)

Рік вироблення (UA)

S-2003

Model (GB)

Modello (IT)

Modèle (FR)

Modell (DE)

Modello (ES)

Модел (BG)

Modello (PT)

Model (CZ)

Model (DK)

Malli (FI)

Монтељо (GR)

Modell (HU)

Үлгі (KZ)

Model (NL)

Modell (NO)

Model (PL)

Модель (RU)

Modell (SE)

Model (TR)

Модель (UA)

CE 0321

CE notified body (GB)

CE Organismo Notificato (IT)

CE organisme notifié (FR)

CE benannte Prüfstelle (DE)

CE Organismo Notificado (ES)

CE нотифициран орган (BG)

CE Organismo Notificado (PT)

CE Oznamený subjekt (CZ)

CE bemyndiget organ (DK)

CE Ilmoitettu laitos (FI)

CE κοινοποιημένος οργανισμός (GR)

CE vejelentett szervezet (HU)

CE үекілетті органын (KZ)

CE Notified Body (NL)

CE teknisk kontrollorgan (NO)

CE notyfikowana (PL)

CE Уполномоченный орган (RU)

CE anmält organ (SE)

CE Onaylanmis Kuruluş (TR)

CE Упноважений орган (UA)



EN362:2004

Class information (GB)  
Le informazioni del codice categoria (IT)  
L'information de classe (FR)  
Kategorie Informationen (DE)  
Información de la clase (ES)  
Информация за клас (BG)  
Informação de classe (PT)  
Informace o třídě (CZ)  
Information om klassé (DK)  
Luokitustiedot (FI)  
Πληροφορίες κατηγορίας (GR)  
Osztályozási információk (HU)  
Топ туралы ақпарат (KZ)  
Informatie over classificatie (NL)  
Klasseinformasjon (NO)  
Klasa (PL)  
Информация о классе (RU)  
Klassinformation (SE)  
Sınıf bilgileri (TR)  
Інформація про клас (UA)



EN362:2004/B



EN362:2004/T



With pin (GB)

Con il perno (IT)

Avec la broche (FR)

Mit Stift (DE)

Con el contacto (ES)

С щіфт (BG)

Com pin (PT)

S kolíčkem (CZ)

Med stift (DK)

Tappi (FI)

Ме пеіро (GR)

Csappal (HU)

Істікпен (KZ)

Med pen (NL)

Med pinne (NO)

Z trzpieniem (PL)

Сушком (RU)

Med stift (SE)

Pimle birlikte (TR)

3 пальцем (UA)

Axial Strength (GB)

Forza assiale (IT)

La Force Axiale (FR)

Axialfestigkeit (DE)

Resistencia Axial (ES)

Axial Strength (BG)

Força Axial (PT)

Axial Síla (CZ)

Axial Strength (DK)

Portábeningen (DK)

Axial Vahvuus (FI)

αξονική δύναμη (GR)

Axial Erő (HU)

сърът Күш (KZ)

Axiale Sterke (NL)

Aksial Strength (NO)

Silia Osilowa (PL)

Прочность по большой оси (RU)

Axiali Hälffasthet (SE)

Eksenel Güç (TR)

Сюзова Сила (UA)

Axial Strength (GB)

Forza assiale (IT)

Porte ouverture (FR)

Tor öffnen (DE)

Apertura Puerta (ES)

Axial Strength (BG)

Força Axial (PT)

Axial Síla (CZ)

Axial Strength (DK)

Portábeningen (DK)

Axial Vahvuus (FI)

αξονική δύναμη (GR)

Axial Erő (HU)

сърът Күш (KZ)

Axiale Sterke (NL)

Aksial Strength (NO)

Silia Osilowa (PL)

Прочность по большой оси (RU)

Axiali Hälffasthet (SE)

Gate Opening (SE)

Kapı Açılış (TR)

врата Відкриття (UA)

Gate Opening (GB)

Porta Apertura (IT)

Porte ouverture (FR)

Tor öffnen (DE)

Apertura Puerta (ES)

Gate Opening (BG)

Portão Abertura (PT)

Gate Zahájení (CZ)

Portábeningen (DK)

Gate avaaminen (FI)

Пұлаң Екіншія (GR)

A kapunytás (HU)

Gate ашылуы (KZ)

Poort Openen (NL)

Gate Äröffnen (NO)

Brama Otwarcia (PL)

Раскрытие запорного механизма (зазор) (RU)

Gate Opening (SE)

Kapı Açılış (TR)

врата Відкриття (UA)

Length (GB)

Lunghezza (IT)

Longueur (FR)

Länge (DE)

Longitud (ES)

Length (BG)

Дължина (BG)

Comprimento (PT)

Délka (CZ)

Længde (DK)

Pituus (FI)

μήκος (GR)

Hossz (HU)

ұзындық (KZ)

Lengte (NL)

Lengde (NO)

Dlugosć (PL)

Длина (RU)

Weight (grams) (GB)

Peso (grammi) (IT)

Poids (grammes) (FR)

Gewicht (Gramm) (DE)

Peso (gramos) (ES)

Weight (гр.) (BG)

Terilo (rp) (BG)

Peso (gramas) (PT)

Hmotnost (g) (CZ)

Vægt (gram) (DK)

Paino (g) (FI)

Βάρος (γραμμάριο) (GR)

Súly (gramm) (HU)

Салмагы (грамм) (KZ)

Gewicht (gram) (NL)

Vekt (gram) (NO)

Masa (w gramach) (PL)

Вес (г) (RU)

Längd (SE)

Uzunluk (TR)

дөвжина (UA)

Vikt (gram) (SE)

Ağırlık (gram) (TR)

Bara (г) (UA)

Material (GB)

Materiale (IT)

Matiériel (FR)

Material (DE)

Material (ES)

материал (BG)

Material (PT)

Materiale (CZ)

Materiale (DK)

Materiaali (FI)

սկզբան (GR)

Anyagi (HU)

материал (KZ)

Materiale (NL)

Materiale (NO)

Materiale (PL)

Материал (RU)

Material (SE)

Malzeme (TR)

материал (UA)

Inspection every 12 months (GB)

Controllo ogni 12 mesi (IT)

Inspection tous les 12 mois (FR)

Kontrolle alle 12 Monate (DE)

Inspección cada 12 meses (ES)

Проверка на всеки 12 месеца (BG)

Inspeção a cada 12 meses (PT)

Kontrola každých 12 měsíců (CZ)

Eftersyn hver 12. måned (DK)

Tarkastus 12 kuukauden välein (FI)

Επιθεώρηση κάθε 12 μήνες (GR)

Vizsgálat 12 havonta (HU)

Өр 12 ай сайын тексеру (KZ)

Inspectie elke 12 maanden (NL)

Inspeksjon hver 12. måned (NO)

Kontrola co 12 miesięcy (PL)

Ежегодный осмотр (RU)

Kontroll var 12:e månad (SE)

12 aylık bakım (TR)

Огляд кожні 12 місяців (UA)

Model (GB)	Batch N° (GB)	Year of manufacture (GB)	Purchase date (GB)	Date of first use (GB)	User (GB)	Note (GB)
Modello (IT)	N° diserie (IT)	Anno di fabbricazione (IT)	Data di acquisto (IT)	Data del primo utilizzo (IT)	Utilizzatore (IT)	Comments (IT)
Modèle (FR)	N° désérie (FR)	Année de fabrication (FR)	Date de l'achat (FR)	Date de la première utilisation (FR)	Utilisateur (FR)	Commentaires (FR)
Modell (DE)	Serien nummer (DE)	Herstellungsjahr (DE)	Kaufdatum (DE)	Datum der ersten Verwendung (DE)	Benutzer (DE)	Bemerkungen (DE)
Modelo (ES)	Nº de serie (ES)	Año de fabricación (ES)	Fecha de compra (ES)	Fecha de la primera utilización (ES)	Comentarios (ES)	Zábeléjka (BG)
Modelo (BG)	Партида № (BG)	Година на производство (BG)	Дата на закупуване (BG)	Дата на първо използване (BG)	Потребител (BG)	Nota (PT)
Modelo (PT)	Nº do lote (PT)	Año de fabricação (PT)	Data da aquisição (PT)	Data do primeiro uso (PT)	Usuário (PT)	Poznámka (CZ)
Model (CZ)	Číslo šarže (CZ)	Rok výroby (CZ)	Datum nákupu (CZ)	Datum prvního použití (CZ)	Uživatel (CZ)	Bemærkning (DK)
Model (DK)	Batch-nr. (DK)	Fremstillingsår (DK)	Købsdato (DK)	Dato for første brug (DK)	Bruger (DK)	Lisätiedot (FI)
Malli (FI)	Erännumero (FI)	Valmistusvuosi (FI)	Ostopäivä (FI)	Ensimmäinen käyttöpäivä (FI)	Käyttäjä (FI)	Σημείωση (GR)
Μοντέλο (GR)	Αρ. παρτίδας (GR)	Έτος κατασκευής (GR)	Ημερομηνία σχορίσ (GR)	Ημερομηνία πρώτης χρήσης (GR)	Χρήστης (GR)	Мегјегyzés (HU)
Model (HU)	Téteszám (HU)	Gyártási év (HU)	Vásárlás dátuma (HU)	Az első használat dátuma (HU)	Felhasználó (HU)	Ескертне (KZ)
Үні (KZ)	Сериялық № (KZ)	Шыгарылган жылы (KZ)	Сатып алу күні (KZ)	Алғашқы пайдаланылған күн (KZ)	Пайдаланушы (KZ)	Opmerking (NL)
Model (NL)	Batchnr. (NL)	Productiejaar (NL)	Aankoopdatum (NL)	Datum eerste gebruik (NL)	Gebruiker (NL)	Merknad (NO)
Modell (NO)	Batchnummer (NO)	Produksjonsår (NO)	Innkjøpsdato (NO)	Dato for første bruk (NO)	Bruker (NO)	Uwaga (PL)
Model (PL)	Nr partii (PL)	Rok produkcji (PL)	Data zakupu (PL)	Data pierwszego użycia (PL)	Instrukcja (PL)	Примечание (RU)
Модель (RU)	№ партии (RU)	Год выпуска (RU)	Дата приобретения (RU)	Дата первого использования (RU)	Пользователь (RU)	Anteckning (SE)
Model (SE)	Sats N° (SE)	Tillverkningsår (SE)	Inköpdatum (SE)	Första användningsdatum (SE)	Användare (SE)	Not (TR)
Model (TR)	Parti No (TR)	Üretim Yılı (TR)	Satin alım tarihi (TR)	İlk kullanım tarihi (TR)	Kullanıcı (TR)	Користувач (UA)
Модель (UA)	Номер партії (UA)	Рік вироблення (UA)	Дата придбання (UA)	Дата першого використання (UA)		Примітка (UA)

Date (GB)	Name signature (GB)	Date next control (GB)
Data (IT)	Nome firma (IT)	Data prossimo controllo (IT)
Date (FR)	Nom signature (FR)	Date du prochain contrôle (FR)
Datum (DE)	Name unterschrift (DE)	Datum von der nächsten Überprüfung (DE)
Fecha (ES)	Nombre firma (ES)	Fecha de la próxima revisión (ES)
Дата (BG)	Име и подпись (BG)	Дата на следващ контрол (BG)
Data (PT)	Nome assinatura (PT)	Data da próxima controle (PT)
Datum (CZ)	Jméno, podpis (CZ)	Datum příští kontroly (CZ)
Dato (DK)	Navn underskrift (DK)	Dato for næste kontrol (DK)
Рäivämäärä (FI)	Allekirjoitus (FI)	Seuraava tarkastuspäivä (FI)
Ημερομηνία (GR)	Όνομα και υπογραφή (GR)	Ημερομηνία επόμενου ελέγχου (GR)
Dátum (HU)	Aláíró neve (HU)	А következő ellenőrzés dátuma (HU)
Күні (KZ)	Қолы (KZ)	Келесі бақылау күні (KZ)
Datum (NL)	Naam handtekening (NL)	Datum eerstvolgende controle (NL)
Dato (NO)	Navn, signatur (NO)	Dato for neste kontroll (NO)
Data (PL)	Nazwisko podpis (PL)	Data następnej kontroli (PL)
Дата (RU)	Имя и подпись (RU)	Дата следующего осмотра (RU)
Datum (SE)	Namnsignatur (SE)	Datum för nästa kontroll (SE)
Tarih (TR)	Ad imza (TR)	Sonraki kontrol tarihi (TR)
Дата (UA)	Ім'я та підпис (UA)	Дата наступного огляду (UA)